



# Mutiara •buletin

FREE



Competency

Accountability

Transparency

January 2012: Issue 1/01

Edisi Bahasa Inggeris, Tamil dan Cina

## Penang leads in transparency

THE New Year of 2012 has become perhaps a significant political hallmark for Malaysia. For the first time in the nation's history, members of a ruling administration have publicly made a complete disclosure and declaration of their personal assets.



Comment by  
THOMAS LEE  
SENG HOCK

The Pakatan Rakyat-led Penang state government headed by Penang Chief Minister Lim Guan Eng, who is also the DAP secretary-general, has taken the lead in the promotion of a clean, corrupt-free, transparent, and accountable governance by publicly revealing their personal financial status and declaring their private assets.

On Thursday 12 January 2012, CM Lim and members of his state executive council called a press conference at the Komtar government complex to publicly open their personal books to allow the people to inspect their financial accounts and property ownership.

That day is certainly a day when the nation actually begins to see a ray of hope blossoming into an exhilaration of a new dawn of a new era in the socio-political life of the nation.

The brave and bold move by CM Lim and his executive councillors is not only a symbolic gesture or political gimmick merely to win the hearts and minds of the people, but a very essential and intrinsic demonstration of the fundamental principle of rule by the people, on behalf of the people, for the people.

The public declaration of assets should be seen, recognised, and accepted as the sincere and honest fulfilment of the personal obligation and political commitment of CM Lim and his team in wanting to be totally credible and trustworthy in the administration of the state for the greater good of the people of Penang.

The historic event should be front-page report in the newspapers, but the Barisan Nasional-controlled main stream media (MSM) have buried the story in some insignificant inside pages.

During the press conference announcing the asset-declaration, CM Lim also proposed six integrity measures to ensure a cleaner leadership with integrity in line with the CAT (Competency, Accountability, Transparency) principles.

The six integrity measures are:

(1) There must be a ban on political parties participating and involving in business which can only lead to conflict of interest.



Chief Minister Lim Guan Eng and his wife Betty Chew Gek Cheng wish Gong Xi Fa Cai

"How can politics mix with business as the former seeks to uphold public interests whereas the latter is to pursue private benefit and profit? How wealthy political parties that are involved in business have become can be seen by the MCA giving money to its members every year," CM Lim said.

(2) The ban on mixing politics with business must be followed by establishing an open tender system to check crony capitalism.

According to CM Lim, an open tender system will

prevent unjust contracts such as that accorded to the Independent Power Producers (IPP) and the toll concession operators, allowing the few to earn tens of billions of ringgit in extraordinary profits at the expense of the 27 million ordinary citizens of the country.

Malaysians are mourning the "the lost decade of corruption", where the Washington-based financial watchdog Global Financial Integrity (GFI) estimated

• TURN TO PAGE 2





DCM2 Prof P. Ramasamy, KPMG Chartered Accountant Ooi Kok Seng, CM Lim Guan Eng, DCM1 Dato Mansor Othman, Chow Kon Yeow. Back row left to right : Law Choo Kiang, Lim Hock Seng, Lydia Ong Kok Fooi, Wong Hon Wai, Abdul Malik Abul Kassim

#### • FROM PAGE 1

RM1,077 billion of illicit money, including ill-gained and corruption money, had been illegally siphoned out of the country from 2000 to 2009.

The current RM250 million “cows and condos” fiasco when money was released two years before any agreement was signed to a family company of Women, Family and Community Development Minister Datuk Seri Shahrizat Abdul Jalil, and used for the purchase of condos instead of cows shows that the Barisan Nasional has not been managing the nation’s financial resources with absolute responsibility and accountability.

CM Lim said that it is not surprising then that the latest Transparency International (TI) Corruption Perception Index records Malaysia as declining to the 60th place in 2011, compared to its 37th place in 2003 when Tun Abdullah Ahmad first took over as prime minister.

The Transparency International, however, commended the Pakatan Rakyat administration in Penang for being open, transparent, and accountable in its open-tender system.

(3) There is a need for a Freedom of Information Act to ensure transparency and also the public disclosure of government contracts.

Over the years, especially during the last two decades, we have seen many hanky-panky dealings involving hundreds of million ringgit of public funds, with corrupt politicians lining their pockets with nary a care for any consequences since they are assured of cover-up and protection by their party leaders in the ruling administration.

(4) There must be a declaration of personal assets by public officials holding positions of public trust.

The Guan Eng administration has taken the lead in being the first ruling administration to require its office-holders to publicly disclose and declare their personal financial status and assets.

And Chief Justice Tan Sri Arifin Zakaria has also proposed that all judges declare their personal assets to bring about greater judicial integrity. Syabas to the Chief Justice.

What about the federal cabinet ministers? Will Prime

Minister Najib Razak make public declaration of assets a major part of his Government Transformation Programme? All his socio-economic programmes and projects are of utterly no significance if there is no transformation of the moral and ethical character of the political leaders. The first step towards a morally upright, honest, transparent, accountable and responsible government is the public declaration of the personal financial status and private assets of its office-holders.

The challenge to the Najib administration is to make public disclosure of personal assets a fundamental requirement of all office-holders in the government. If that has been the practice, such fiascos like the ‘cow and condo’ scandals would not have happened.

(5) There must be full and unconditional implementation of the 125 recommendations proposed by the 2005 Royal Commission on the Enhancement of the Management and Operation of Polis Di-Raja Malaysia (PDRM), especially the formation of an Independent Police Complaints and Misconduct Commission (IPCMC).

The proposed IPCMC is meant to cut down abuses of police powers and police corruption.

“The failure to set up the IPCMC only shows the unwillingness of the Barisan Nasional federal government to deal with the negative public perception about the police,” CM Lim said.

(6) The Elections Commission (EC) must be punished for its failure to act or even failure to press for action by the relevant authorities on election bribery, especially the failure to comply with the Election Offences Act 1954 imposing election spending limits of RM200,000 for every parliamentary constituency and RM100,000 for every state constituency.

By taking the bold and brave measure to make public disclosure and declaration of the financial assets and private property of its office-holders, the Pakatan Rakyat-led Penang state government has now demonstrated vocally and visibly that it is not only righteous, honest, sincere, and responsible, but also cleaner and more transparent in the administration of the state, on behalf of the people, by the people, for the people.

The Pakatan Rakyat-led Penang state government has shown that is serious about national integrity and

credibility by publicly declaring the personal assets of its topmost officials, the Chief Minister and his state executive councillors.

This morally responsible action follows the adoption of a Freedom of Information Ordinance passed by the Penang state assembly last year as well as its policy and practice of a open-tender system that has won Penang commendation from the Transparency International and the Auditor-General, and generally welcomed by the people.

There is yet hope for a real transformation of Malaysia into a harmonious, peaceful, corrupt-free, and morally sound nation. The decision on which direction the nation takes lies in the hands of the people. Do we want to continue having a morally corrupt and irresponsible government or one that thrives and flourish on the CAT (Competency, Accountability, Transparency) principles?

*[NOTE: I have received several e-mail and SMS messages condemning me for being a mercenary spin writer for Guan Eng as I am supposed to be close to him and his father Kit Siang. I want to clarify that what I write is solely my personal observation and opinion. I am not at all close to the DAP leaders as claimed. They know me merely on a client-professional level -- they are the news maker and I am a news writer, nothing beyond that. I doubt they ever consider me a personal friend, let alone as part of their inner circle. I am not qualified to be their friend, being a nobody, with no position and no money. My role as media consultant to the Buletin Mutiara is merely the performance of an editorial job, doing it to earn some money to put food on the table, that is all. I am just paid a few hundred ringgit, not any big fat pay as alleged. I hope people will not misconceive my writing as reflective of the view of Guan Eng or Kit Siang. They only know who I am -- a journalist -- and not as a personal friend, let alone a confidant. -- Thomas Lee]*

**Penang executive council declaration of assets on Pages 5-8**



# An Orchestra of Prosperity

WANITA Mutiara president Betty Chew Gek Cheng launched the Sunway Carnival Mall's "An Orchestra of Prosperity" as Chinese New Year theme on 9 January 2012.

The mainland shopping mall, as part of its Chinese New Year programme, presented the delightful Chinese Opera performance to entertain its shoppers and to bring back memories for the elders, and to expose and educate the young to the traditional cultural art.

A Justice Bao costume was on display for shoppers to view. Usually, the God of Prosperity is the Chinese New Year symbol, but this time, the focus is on Justice Bao, a figure well-known in the Chinese traditional legends for his sense of justice and integrity.

Sunway Carnival Mall centre manager Chow Heng Wah said in his speech that Chinese New Year is a very special occasion for communities, as it is time of reunion, remembering and appreciating families and loved ones.

Betty, the wife of Penang Chief Minister Lim Guan Eng, is herself a seasoned politician who is the state assembly member of Kota Laksamana in Malacca. She spoke eloquently without referring any notes. Clearly, the matters are closed to her heart as she talked passionately about families and filial piety.

She told the shoppers at Sunway Carnival about Penang's Golden Child Programme, and urged everyone to register their babies born on or after 1st January 2011 to get the one-off RM200 love gift from the state.

Then, she reminisced about her mother's advice to keep the family rice urn fully filled as a symbol of having plenty of blessings during the Chinese New Year. She is sure that Sunway Carnival mall will be the shopping centre for everyone to get their necessities.

Betty urged the children to take along their parents



when they are out shopping so that their elderly parents can enjoy the Chinese Opera in the comfort of Sunway. In the old times, open-air Chinese opera was among the few entertainments available, and people will take along stools and sit to enjoy the opera.

"It is good thing because, now our parents can watch the opera while our young ones can learn about this traditional art. At the same time, we can also share the Chinese culture with our friends from among the Malays, Indians and other races," Betty said.

Betty ended her speech with wishing the people a Happy Chinese New Year, and reminding those travelling home for their reunion dinner to drive carefully and safely.





# Ustaz Salleh – a people-centric assembly member

Pix by **Mohd Hafiz Tajudin**

USTAZ Salleh Man was sworn in as a state assembly member in August 2009 after winning the Permatang Pasir by-election under the PAS ticket. The ustaz is a father of five children and has been active in politics since his youth.

A friendly people-centric state assembly member with an ever ready smile, he works hard with the people in his constituency, solving the multi-racial community problems. Recently, Salleh hosted a pre-Chinese New Year party for the people of his constituency at King Cross Street.

About 500 people turned up for the event, with the children having a real happy and fun time as they received angpows and Mandarin oranges from Salleh. The old folks also received angpows and hampers. The guests were treated to a mouth-watering buffet dinner.

King Cross Street was in the news recently when the squatters

approached Chief Minister Lim Guan Eng for assistance as they were asked to leave because the land they are staying on for three generations are marked for development. Through the intervention of the state government, these residents have been offered a higher compensation of RM30,000 to RM45,000 each although they were only offered between RM15,000 to RM20,000 each earlier.

The residents are obviously grateful for the assistance from the state through the help of their assembly member Salleh.



## Delightful weekly Car-Free Day

BOLLYWOOD, Malays, Thai and modern pop songs filled the crisp morning air while thousands of people from various races sway to the beat. It is indeed a sight to behold as the people work up a sweat along the street in George Town as the beat gets faster.

It is New Year's Day, the 1st January 2012. Although most people are still in their slumber after the previous night New Year's Eve countdown, the people have passionately turned up in full force for their weekly aerobic exercise at the Penang Car-Free Day.

A group of 30 freestyle skaters turned up to join in the fun. They are youths from Singapore and also from other parts of Malaysia.



Club president Lim Thong Soon, 27, said that having a weekly Car-Free Day will encourage a healthy life-style.

"This Car-Free Day will also help to promote skating as a sport because we can skate on the streets," Lim told the Buletin Mutiara.

The youths exploded with delight when Chief Minister Lim Guan Eng arrived to join the aerobics. And the youths seized the opportunity to have a



photo session with CM Lim before he flagged them off for a round of skating around Esplanade and also a performance on stage.

If you are in Penang, do join the Car Free Day

events taking place every Sunday morning from 7am. If aerobics is not your cup of tea, you can also bring your bicycle for a ride or just stroll down the streets.



DECLARATION OF ASSETS  
BY YAB LIM GUAN ENG,  
CHIEFMINISTER

AS AT 8 MARCH 2008				AS AT 31 DECEMBER 2011		
Descriptions		Cost of purchase RM'000	Loan taken RM'000	Descriptions	Cost of purchase RM'000	Loan taken RM'000
<i>PROPERTIES</i>	(i) Shop House (Melaka)*	435	300	(i) Shop House (Melaka)*	435	300
	(ii) Shop House (Melaka)	530	350	(ii) Shop House (Melaka)	530	350
*joint property				*joint property		
<i>INVESTMENTS</i>						
Shares/Unit Trust		<u>Shares/units</u>		Shares/Unit Trust		<u>Shares/units</u>
(i) DRB-Hicom		2,000		(i) DRB-Hicom		2,000
(ii) Sino Hua-An		1,000		(ii) Sino Hua-An		1,000
(iii) Kump Fima		3,000		(iii) Kump Fima		3,000
(iv) Lion Forest Ind		1,000		(iv) Lion Forest Ind		1,000
(v) Tru-Tech		1,200		(v) Tru-Tech		1,200
(vi) Amanah Mutual Bhd		112,843		(vi) Amanah Mutual Bhd		124,845
(vii) Gefung		200		(vii) Gefung		200
		<u>RM</u>				<u>RM</u>
(viii) Public Mutual Bhd		10,000		(viii) Public Mutual Bhd		25,989
FDs		245,000		FDs		298,785
<i>MOTOR VEHICLES</i>	RM			RM		
NIL				NIL		

DECLARATION OF ASSETS  
BY YB DATO' MANSOR BIN  
HAJI OTHMAN, DEPUTY  
CHIEF MINISTER I

AS AT 8 MARCH 2008				AS AT 31 DECEMBER 2011		
Descriptions		Cost of purchase RM'000	Loan taken RM'000	Descriptions	Cost of purchase RM'000	Loan taken RM'000
PROPERTIES	(i) 2 Storey Terrace House (Tmn Sri Nibong)	140	140	(i) 2 Storey Terrace House (Tmn Sri Nibong)	140	140
	(ii) Flat (Teluk Kumbar)	25	NIL	(ii) Flat (Teluk Kumbar)	25	NIL
	(iii) Agriculture Land (Kedah)	Inherited	NIL	(iii) Agriculture Land (Kedah)	Inherited	NIL
INVESTMENTS		Shares/units/RM			Shares/units/RM	
Shares/ Unit Trust ASB		RM107,819		Shares/ Unit Trust ASB	Increase of RM50,000 since 8 March 2008 and units received via dividends	
FDs		NIL		FDs	NIL	
MOTOR VEHICLES		Cost of purchase RM'000	Loan taken RM'000		Cost of purchase RM'000	Loan taken RM'000
Toyota Camry		140	80	Toyota Camry	140	80

DECLARATION OF ASSETS  
BY YB P.PRAMASAMY A/L  
PALANISAMY, DEPUTY  
CHIEF MINISTER II

AS AT 8 MARCH 2008				AS AT 31 DECEMBER 2011		
Descriptions		Cost of purchase RM'000	Loan taken RM'000	Descriptions	Cost of purchase RM'000	Loan taken RM'000
PROPERTIES	(i) Bungalow (Semenyih)	328	180	(i) Bungalow (Semenyih)	328	180
	(ii) Land (Sitiawan)	Inherited	NIL	(ii) Land (Sitiawan)	Inherited	NIL
INVESTMENTS		Shares/units			Shares/units	
Shares/ Unit Trust		NIL		Shares/ Unit Trust	NIL	
FDs		NIL		FDs	NIL	
MOTOR VEHICLES		Cost of purchase RM'000	Loan taken RM'000		Cost of purchase RM'000	Loan taken RM'000
(i) Perodua Kelisa		36	25	(i) Perodua Kelisa	36	25#
(ii) Proton Perdana		96	75	(ii) Mercedes 230E	200	180
				#loan settled		



## DECLARATION OF ASSETS BY YAB CHOW KON YEOW, EXCO

AS AT 8 MARCH 2008				AS AT 31 DECEMBER 2011		
Descriptions		Cost of purchase RM'000	Loan taken RM'000	Descriptions	Cost of purchase RM'000	Loan taken RM'000
<b>PROPERTIES</b>	(i) Flat (Bukit Gambir)	101	76	(i) Flat (Bukit Gambir)	101	76
	(ii) Flat (Bukit Gambir)*	95	55	(ii) Flat (Bukit Gambir)*	95	55
				(iii) House (Balik Pulau)	590	465
*joint property				*joint property		
<b>INVESTMENTS</b>						
<b>Shares/ Unit Trust</b>		<b>RM</b>		<b>Shares/ Unit Trust</b>		<b>RM</b>
(i) Public Dividend Select Fund		10,000		(i) Public Dividend Select Fund	10,000	
(ii) Public Islamic Dividend Fund		5,000		(ii) Public Islamic Dividend Fund	5,000	
				(iii) Public China Select Fund	20,500	
				(iv) Public China Titans Fund	21,000	
<b>FDs</b>		40,000		<b>FDs</b>	No new FDs after 8 March 2008	
<b>MOTOR VEHICLES</b>		Cost of purchase RM'000	Loan taken RM'000		Cost of purchase RM'000	Loan taken RM'000
Proton Waja		65	65#	Proton Waja	65	65#
#loan settled				#loan settled		

## DECLARATION OF ASSETS BY ABDUL MALIK BIN ABUL KASSIM, EXCO

AS AT 8 MARCH 2008				AS AT 31 DECEMBER 2011		
Descriptions		Cost of purchase RM'000	Loan taken RM'000	Descriptions	Cost of purchase RM'000	Loan taken RM'000
<b>PROPERTIES</b>		NIL			NIL	
<b>INVESTMENTS</b>		Shares/units			Shares/units	
<b>Shares/ Unit Trust</b>		NIL		<b>Shares/ Unit Trust</b>		NIL
<b>FDs</b>		NIL		<b>FDs</b>		NIL
<b>MOTOR VEHICLES</b>		Cost of purchase RM'000	Loan taken RM'000		Cost of purchase RM'000	Loan taken RM'000
(i) Proton Tiara		36	30	(i) Proton Tiara	36	30
				(ii) Honda CRV 2.0	143	130

## DECLARATION OF ASSETS BY YB LIM HOCK SENG, EXCO

AS AT 8 MARCH 2008				AS AT 31 DECEMBER 2011		
Descriptions		Cost of purchase RM'000	Loan taken RM'000	Descriptions	Cost of purchase RM'000	Loan taken RM'000
<b>PROPERTIES</b>	(i) House (Seb. Jaya)	36	#	(i) House (Seb. Jaya)	36	#
	(ii) Flat (Mutiarra Perdana)	78	78	(ii) Flat (Mutiarra Perdana)	78	78#
	(iii) Flat (Vista Perdana)	146	109	(iii) Flat (Vista Perdana)	146	109
	(iv) Shop House (Raja Uda)*	Inherited	NIL	(iv) Shop House (Raja Uda)*	Inherited	NIL
	(v) Factory (Permatang Pauh) *	Inherited	NIL	(v) Factory (Permatang Pauh)*	Inherited	NIL
	(vi) Land (Teluk Air Tawar)	16	NIL	(vi) Land (Teluk Air Tawar)	16	NIL
*joint property #loan settled				*joint property #loan settled		
<b>INVESTMENTS</b>		Shares/units			Shares/units	
<b>Shares/ Unit Trust</b>				<b>Shares/ Unit Trust</b>		
(i) Kotindak		100		(i) Kotindak	100	
(ii) Kojadi		100		(ii) Kojadi	100	
<b>FDs</b>		NIL		<b>FDs</b>		NIL
<b>MOTOR VEHICLES</b>		Cost of purchase RM'000	Loan taken RM'000		Cost of purchase RM'000	Loan taken RM'000
(i) Honda EX5 m/cycle		3	NIL	(i) Honda EX5 m/cycle	3	NIL
(ii) Volvo 240GL		61	NIL	(ii) Volvo 240GL	61	NIL
(iii) MYVI Perodua		42	42	(iii) MYVI Perodua	42	42#
(iv) Honda CRV		104	55	(iv) Honda CRV	104	55#
				#loan settled		



AS AT 8 MARCH 2008				AS AT 31 DECEMBER 2011		
Descriptions		Cost of purchase RM'000	Loan taken RM'000	Descriptions	Cost of purchase RM'000	Loan taken RM'000
<b>PROPERTIES</b>	Condo (Island Glades)*	239	NIL	Condo (Island Glades)	239	NIL
* joint property				* joint property		
<b>INVESTMENTS</b>		Shares/units/RM			Shares/units/RM	
Shares/ Unit Trust		NIL		Shares/ Unit Trust	NIL	
FDs		NIL		FDs	NIL	
<b>MOTOR VEHICLES</b>		Cost of purchase RM'000	Loan taken RM'000		Cost of purchase RM'000	Loan taken RM'000
		NIL		Honda Civic 1.8	114	50

AS AT 8 MARCH 2008				AS AT 31 DECEMBER 2011		
Descriptions		Cost of purchase RM'000	Loan taken RM'000	Descriptions	Cost of purchase RM'000	Loan taken RM'000
<b>PROPERTIES</b>	(i) Apartment (Pantai Molek)	170	EPF	(i) Apartment (Pantai Molek)	170	EPF
	(ii) House (Taman Dahlia)*	145	80	(ii) House (Taman Dahlia)*	145	80
	(iii) Shophouse (Bandar Mutiara)*	Inherited	NIL	(iii) Shophouse (Bandar Mutiara)*	Inherited	NIL
	(iv) Houses (Hamilton, New Zealand)*	Inherited	NIL	(iv) Houses (Hamilton, New Zealand)*	Inherited	NIL
	(v) Land (Hamilton, New Zealand)*	NZ165	NIL	(v) Land (Hamilton, New Zealand)*	NZ165	NIL
	(vi) Land (Telok Air Tawar)*	150	NIL	(vi) Land (Teluk Air Tawar)*	150	NIL
* joint property				(vii) Penthouse (Bagan Ajam)	160	144
				(viii) Bungalow Land (Batu Kawan)	349	NIL
<b>INVESTMENTS</b>		<b>Shares/units/RM</b>		<b>INVESTMENTS</b>	<b>Shares/units/RM</b>	
	<b>Shares</b>			<b>Shares</b>		
	(i) AMPROP	7,667		(i) AMPROP	7,667	
	(ii) APLAND	6,000		(ii) APLAND	6,000	
	(iii) BURSA	55,000		(iii) BURSA	55,000	
	(iv) MRCB	67		(iv) MRCB	67	
	(v) MUIIND	44,000		(v) MUIIND	44,000	
	(vi) REX	449,100		(vi) REX	449,100	
	(vii) TA	90,000		(vii) TA	90,000	
	(viii) TAGB	54,000		(viii) TAGB	54,000	
	(ix) TAGB-PA	54,000		(ix) TAGB-PA	54,000	
	(x) Symphony House Bhd	315,187		(x) Symphony House Bhd	315,187	
	(xi) Daya Materials Berhad	240,000		(xi) Daya Materials Berhad	240,000	
	(xii) MBF Holdings Berhad	20		(xii) MBF Holdings Berhad	20	
	(xiii) Trinity Corporation	100,000		(xiii) Trinity Corporation	100,000	
	(xiv) Malayan United Ind Bhd	17,006		(xiv) Malayan United Ind Bhd	17,006	
	(xv) Dutaland Berhad	5,667		(xv) Dutaland Berhad	5,667	
	(xvi) Pan Malaysian Ind Bhd	60,000		(xvi) Pan Malaysian Ind Bhd	60,000	
	(xvii) Promet Berhad	20,000		(xvii) Promet Berhad	20,000	
<b>INVESTMENTS</b>		<b>Shares/units/RM</b>		<b>INVESTMENTS</b>	<b>Shares/units/RM</b>	
	<b>Shares</b>			<b>Shares</b>		
	(xviii) Protasco Berhad	40,000		(xviii) Protasco Berhad	40,000	
	(xix) Minho (M) Bhd	1,000		(xix) Minho (M) Bhd	1,000	
	(xx) VTI Vintage Berhad	24		(xx) VTI Vintage Berhad	24	
	(xxi) Jutajaya Holding Bhd	10,000		(xxi) Jutajaya Holding Bhd	10,000	
	(xxii) Mancon Berhad	1,000		(xxii) Mancon Berhad	1,000	
	(xxiii) Promto Berhad	10,000		(xxiii) Promto Berhad	10,000	
	<b>Unit trust</b>			<b>Unit trust</b>		
	(xxiv) MaxGain (UOB B'W)	300,000		(xxiv) MaxGain (UOB B'W)	300,000	
	(xxv) Gain Assure (UOB B'W)	1,137,600		(xxv) Gain Assure (UOB B'W)	1,137,600	
	(xxvi) Unit Trust (UOB B'W)	38,133		(xxvi) Unit Trust (UOB B'W)	38,133	
	(xxvii) HLG23 HI Global Infrastructures Fund	293,399		(xxvii) HLG23 HI Global Infrastructures Fund	293,399	
	(xxviii) OSK 18 OSK-UOB Global New Stars Fund	134,912		(xxviii) OSK 18 OSK-UOB Global New Stars Fund	134,912	
	(xxix) Shareholding in family business/group as at 8 March 2008			(xxix) Shareholding in family business/group	unchanged	
	<b>FDs</b>	Fixed deposit with accumulated interest		<b>FDs</b>	Increase in FDs of RM150,000 after 8 March 2008 (Public Bank Berhad)	
<b>MOTOR VEHICLES</b>		<b>Cost of purchase RM'000</b>	<b>Loan taken RM'000</b>		<b>Cost of purchase RM'000</b>	<b>Loan taken RM'000</b>
	Nissan (Serena)	140	Loan fully settled before 8 March 2008	Alphard	169	148 (Public Bank Berhad)



## DECLARATION OF ASSETS BY YB LAW CHOO KIANG, EXCO

AS AT 8 MARCH 2008				AS AT 31 DECEMBER 2011		
Descriptions		Cost of purchase RM'000	Loan taken RM'000	Descriptions	Cost of purchase RM'000	Loan taken RM'000
<b>PROPERTIES</b>		NIL		House (Bandar Cassia)*	392	355
				* joint property		
<b>INVESTMENTS</b>		Shares/units			Shares/units	
	Shares/ Unit Trust	NIL		<b>Shares/ Unit Trust</b>		
				(i) TMC Life	50,000	
				(ii) Eti Tech	35,000	
				(iii) Stemlife	49,000	
				(iv) Faber Group	20,000	
				(v) Mulpha Int	30,000	
				(vi) Ramunia	100,000	
				(vii) PA Resources	50,000	
				(viii) Dufu Technology	20,000	
				(ix) Hexagon	20,000	
				(x) Eden Inc	35,000	
				(xi) Poh Kong	100,000	
				(xii) MNC	100,000	
	FDs	NIL		<b>FDs</b>	NIL	
<b>MOTOR VEHICLES</b>		Cost of purchase RM'000	Loan taken RM'000		Cost of purchase RM'000	Loan taken RM'000
	Perodua MYVI 1.3	49	35		49	35

## DECLARATION OF ASSETS BY YB WONG HON WAI, EXCO

AS AT 8 MARCH 2008				AS AT 31 DECEMBER 2011			
Descriptions		Cost of purchase RM'000	Loan taken RM'000	Descriptions	Cost of purchase RM'000	Loan taken RM'000	Gift by parents RM'000
<b>PROPERTIES</b>	(i) Apartment (Paya Terubong) *	97	Loan fully settled before 8 March 2008	(i) Apartment (Paya Terubong) *	97	Loan fully settled before 8 March 2008	NIL
	* joint property			(ii) House (Balik Pulau)*	600	300	200
				* joint property			
<b>INVESTMENTS</b>		Shares/units			Shares/units		
	Shares/ Unit Trusts PBA	1,000		<b>Shares/ Unit Trusts</b>	NIL		
	FDs	Joint FDs with accumulated interest		<b>FDs</b>	No new FDs after 8 March 2008		
<b>MOTOR VEHICLES</b>		Cost of purchase RM'000	Loan taken RM'000		Cost of purchase RM'000	Loan taken RM'000	
	Proton Wira 1.5	51	Loan fully settled before 8 March 2008	Proton Wira 1.5	51	Loan fully settled before 8 March 2008	

## DECLARATION OF ASSETS BY YB ONG KOK FOOI, EXCO

AS AT 8 MARCH 2008				AS AT 31 DECEMBER 2011		
	Descriptions	Cost of purchase RM'000	Loan taken RM'000	Descriptions	Cost of purchase RM'000	Loan taken RM'000
<b>PROPERTIES</b>	(i) House (Sungai Petani)*	220	115	(i) House (Sungai Petani)*	220	115#
	(ii) Condo (Gelugor)*	175	166	(ii) Land (Kuala Muda)*	68	NIL
	(iii) Land (Kuala Muda)*	68	NIL	(iii) 2 ½ Storey Factory (Sungai Petani)*	276	220
	(iv) Condo (Bayan Lepas)*	486	380	(iv) 3 Storey Terrace House (Tanjung Bungah)*	980	750
	*joint property			*joint property #loan settled		
<b>INVESTMENTS</b>		Shares/units			Shares/units	
	Shares/ Unit Trust	1,000		<b>Shares/ Unit Trust</b>	12,000	
	(i) Bursa Malaysia			(i) GEN-SP	1,000	
		<b>RM</b>		(ii) Bursa Malaysia	<b>RM</b>	
	(ii) AMINVEST	5,000		(iii) UOB-GDF	21,798	
	(iii) UOB-GDF	21,798		(iv) Public Mutual-PCSF	27,611	
	(iv) Public Mutual-PCSF	27,611		(v) OSK-GIP	15,816	
	(v) OSK-GIP	15,816		(vi) UOB-Maxgain	9,350	
	(vi) UOB-Maxgain	9,350		(vii) UOB-OSK	11,095	
	(vii) UOB-OSK	11,095		<b>FDs</b>	63,563	
	FDs	13,563				
<b>MOTOR VEHICLES</b>		Cost of purchase RM'000	Loan taken RM'000		Cost of purchase RM'000	Loan taken RM'000
	Toyota Harrier (sold in year 2011)	211	143	Toyota Camry 2.4	170	70





# 珍珠快讯

免费



Competency Accountability Transparency

2012年1月刊

## 槟州政府农历新年前派大红包 5独中各获40万令吉年度拨款

民联州政府执政后落实制度化教育拨款政策，并主张民主化教育，那就是常年拨款给州内各源流学校，包括自国家独立以来都被联邦政府忽略的独中发展。自槟州首长林冠英宣布将2010年年度拨款款项增加至200万令吉后，更在祥龙年来临前派红包，移交各40万令吉给州内5所独中，而该款项更是已于2012年1月5日就直接汇入董事部银行账户。

槟州共有5所独中，那就是日新独中、韩江独中、钟灵独中、槟华独中以及菩提独中；而自从民联执政槟州后，就落实制度化教育拨款政策，让州内各源流学校如独中、教会学校、人民宗教学校、华小以及国民型中学都能够获得常年拨款。

值得一提的是，槟州政府更在2009年拨出100万令吉给5所独中后宣布增加2010年款项至200万令吉，这无疑为独中董事部捎来好消息。

5校董事代表于去年12月期间与槟州首长林冠英及槟州政府华教事物协调委员会主席章瑛国会议员开会商讨拨款分配事宜，而各校皆同意平分200万令吉，那就是每所独中可获得40万令吉。

槟州首长林冠英于1月7日移交独中拨款模拟支票给5间独中董事代表时指出，这证明槟州政府是听人民的话的政府，而且他也认为制度化拨款是非常重要的开始，而这政策也“传染”到其他州去，那就是其他州政府纷纷向槟州学习制度化教育拨款。

“当初我们要制度化教育拨款时，有人就渲染说这会起反弹、会发生问题。以前的（国阵）州政府拨款久久一次拨款50万令吉给独中，董事部就要谢天谢地，因为这就好像是铁树开花这样。虽然我们拨出的40万令吉只是个小数目，但这是州政府民主化教育的诚意。”

“这也证实了制度化教育拨款是不会出现问题、是不会乱（引起恐慌）的，乱的是他们（国阵）的心里乱而已。这证明他们要煽动种族情绪，却煽动起来。就好像当初我们要安装中文路牌一样，也同样引起他们的不满而示威，但他们最终还是无法得逞。我们安装的不只是中文路牌，同时也安装淡米尔文及阿拉伯文路牌，最重要的是我们是在不伤害任何族群感受的情况下进行的。”

另外，章瑛国会议员则表示，槟州5所独中在民联执政以来所获得分配的拨款可说是历年来最高的款额，甚至是比过去30年还高，而这都是人民所带来



林冠英（前排右4）在农历新年前派大红包，移交各40万令吉给州内5所独中，让各校过个祥龙年。

的改变。

“尤其是在2005年的时候，联邦政府的立场是独中不可能获得政府拨款，更不可能承认独中统考文凭，但来到了2011年及2012年，独中行情可说是不同了，独中统考文凭获得一半的承认，那就是可申请进入师训，而且也50名独中统考生在一个马来西亚教育基金。”

在移交模拟支票仪式上，代表接领的各校代表有日新独中董事长拿督斯里郑奕南、韩江独中副董事长李瑜槟、槟华独中董事李鸿莲、菩提独中董事部财政蔡铨忠以及钟灵独中董事拿督斯里陈文彬。



槟州首长林冠英及夫人周玉清州议员的农历新年贺卡。







## 槟州政府破天荒派补贴金 首轮1348宝宝领红包过年

槟州宝贝计划成功开跑！全槟共有1348名新生宝宝在补贴金首轮发放日，从槟州首长林冠英手中领取200令吉红包过年！

以民为本的槟州民联政府自推动乐龄人士回馈金计划取得广大回响及支持后，再落实槟城宝贝计划，发放200令吉补贴金给每名在2011年1月1日或过后出世的槟州宝贝，以减轻父母们的负担。

槟城宝贝计划共吸引了逾7000人登记，而补贴金的首轮发放期为已过的1月1日及2日；次轮发放日是1月14日及15日。



槟州首长林冠英手抱一对双胞胎宝贝，而这对宝贝也不怕生且舒服地躺在首长怀抱里，忙着玩弄口袋里的笔及支票，非常逗趣可爱。







## 提升巴刹设施改善环境 让小贩舒适赚钱养生活







# முத்துச் செய்திகள்

இலவசம்



டிசம்பர் 2012

## தைப்பொங்கலும் தமிழ்ப்புத்தாண்டும்!



வருடந்தோறும் தை மாதம் தமிழர்களால் மிகவும் சிறப்பான முறையில் கொண்டாடப்படும் பண்டிகைகளில் பொங்கல் திருநாள் இன்றியமையாதது. இதனை உழவர் திருநாள் என்றும் கூறுவர்.

பண்டைய காலத்தில் உழவுத் தொழிலே மனிதர்களின் முதன்மைத் தொழிலாக இருந்து வந்தது. உழவுத் தொழிலின் சிறப்பை அறிந்த காரணத்தினாலேயே தெய்வப் புலவன் திருவள்ளுவர் உழவு என்ற தலைப்பில் பத்து குறள்களை எழுதியுள்ளார்.

**“சுழன்றும்ஏர்ப் பின்னது உலகம் அதனால் உழந்தும் உழவே தலை.”** (குறள் 1031)

மேற்கண்ட குறளானது, உலகம் பல தொழில் செய்து சுழன்றாலும்

ஏர்த் தொழிலின் பின் நிற்கின்றது, அதனால் எவ்வளவு துன்புற்றாலும் உழவுத் தொழிலே சிறந்தது, என்பதனை எடுத்தியம்புகிறது. ‘உழவன் சேற்றிலே கால் வைத்தால்தான் நாம் சோற்றிலே கை வைக்க முடியும்’ என்ற முதுமொழியும் தமிழில் உண்டு.

தமிழர்கள் உழவுத் தொழிலை முதன்மையானதாகப் போற்றி வந்தனர். பெரும்பாலும் தைத்திங்கள் அறுவடை காலமாதலால் அதனை உழவர் திருநாளாகவும் கொண்டாடத் தலைப்பட்டனர். தங்கள் விவசாயத் தொழில் சிறந்து விளங்க பெரும் துணையாய் இருக்கும் சூரிய பகவானுக்கும் கால்நடைகளுக்கும் நன்றி செலுத்தும் வகையில் இத்திருநாள் கொண்டாடப்படுகிறது.

பொங்கல் உலகம் முழுவதும் தொடர்ந்தார் போல் மூன்று நாட்கள் கொண்டாடப்படுகிறது. வருடம் முழுவதும் உழைத்துச் சேர்த்த பயிரை அறுவடைச் செய்து தைத்திங்கள் முதல்நாள் அன்று பொங்கி மகிழ்வர். அதிகாலை ஆதவன் உதிக்கும் வேளையில் குடும்பத்தார் அனைவரும் வீட்டு வாசலில் மாவிலைத் தோரணம், கரும்பு ஆகியவற்றைக் கட்டி வீட்டை அழகு படுத்துவர். வீட்டு முன்புறம் மாக்கோலம் இடுவர். சூரியன் உதிக்கும் திசை நோக்கி அடுப்பு மூட்டி பால் பொங்கல் வைப்பர். பால் பொங்கி வழியும் வேளையில் அனைவரும் ஆரவாரத்துடன் ‘பொங்கலோ, பொங்கல்!’ என உரக்கக் கூவி தங்கள் மகிழ்ச்சியினைப் பகிர்ந்துக்கொள்வர்.

இரண்டாவது நாள் தாங்கள் பயிர் செய்வதற்குப் பக்கத் துணையாய் இருந்த



கால்நடைகளுக்கு நன்றி சொல்லும் தினம். விவசாய நிலத்தை உழல்வதற்குப் பயன்படுத்தப்படும் மாடுகளுக்குப் பூசை போட்டு, அழகுப் படுத்தி விவசாயிகள் தங்கள் நன்றியினை இந்நாளில் வெளிப்படுத்துவர். இதனையே, 'மாட்டுப் பொங்கல்' என்று அழைக்கின்றனர்.

மூன்றாவது நாளாகக் கொண்டாடப்படுவது 'காணும் பொங்கல்'. இவ்வளவு காலம் வேலை பளுவின் காரணமாக உறவினர்களையும் பெரியவர்களையும் சென்று காணாமல் இருந்து வந்தவர்கள் இன்றைய தினத்தில் அவர்களைச் சென்று காணுவர். இதன் காரணமாகவே பொங்கல் திருநாள் தொடர்ச்சியாக மூன்று நாட்கள் கொண்டாடப்படுகிறது.

இவ்வாறு தமிழர்களால் கொண்டாடப்படும் பொங்கல் திருநாள் வரும் தை மாதத்தின் முதல் தேதியையே தமிழர் திருநாளாகக்



கொண்டாடி வருகின்றனர். அதனையே தமிழ்ப் புத்தாண்டாகவும் அணிசரித்து வருகின்றனர்.

தமிழ்ப் புத்தாண்டு என்று வரும் வேளையில் சிலர் இன்னமும் குழப்ப நிலையிலேயே இருக்கின்றனர். ஒரு பகுதியினர் சித்திரைத் திங்களே தமிழ்ப்புத்தாண்டு என்று குழப்பி

வரும் வேளையில் இன்னொரு பகுதியினர் தைத் திங்களே தமிழ்ப் புத்தாண்டு என்பதனை உலகிற்கு உணர்த்த போராடி வருகின்றனர்.

இந்து மதத்தின் படி பார்க்கப் போனால் சித்திரை முதல் நாளே இந்துப் புத்தாண்டாகத் திகழ்கிறது. மத அடிப்படை இன்றி தமிழ் என்ற மொழி, இன அடிப்படையின் கீழ் பார்ப்பின் தைத் திங்களே தமிழ்ப் புத்தாண்டாக ஒளிவீசி நிற்கிறது. இதனையே புரட்சிக் கவிஞர் பாவேந்தர் பாரதிதாசன் கீழ்க்காணும் வகையில் பாடியுள்ளார்.

'நித்திரையில் இருக்கும் தமிழா!

சித்திரை இல்லை உனக்குப் புத்தாண்டு

அண்டிப்பிழைக்க வந்த ஆரியக்கூட்டம் கற்பித்ததே

அறிவுக்கொவ்வா அறுபது ஆண்டுகள்

தரணி ஆண்ட தமிழனுக்கு

தை முதல் நாளே தமிழ்ப் புத்தாண்டு'

தை முதல் நாளே தமிழ்ப் புத்தாண்டு என்பது இவ்விடம் தெளிவாகிறது. எனவே பிணங்கு மாநில மக்கள் கூட்டணி அரசாங்கம் அனைத்து உலக வாழ் தமிழர்களுக்கும் தமிழ்ப்புத்தாண்டு மற்றும் பொங்கல் வாழ்த்தினைத் தெரிவித்துக் கொள்கிறது.

## PERMOHONAN RUMAH KOS RENDAH / SEDERHANA RENDAH

# SILA KEMASKINI MAKLUMAT ANDA!

申请廉价屋 / 中廉价屋  
请更新您的资料

நடுத்தர/ மலிவு விலை வீடுகளுக்கான விண்ணப்பம்  
உங்கள் விபரங்களைப் புதுப்பித்துக்கொள்ளுங்கள்

Untuk maklumat lanjut, sila layari laman web <http://erumah.penang.gov.my>  
atau Tel: 04-650 5392 / 04-650 5336 Emel: [erumah@penang.gov.my](mailto:erumah@penang.gov.my)

BAGHIAN PERUMAHAN  
PEJABAT SETIAUSAHA KERAJAAN NEGERI  
TINGKAT 20, KOMTAR  
10503 PULAU PINANG



**MULAI DARI 15 DISEMBER 2011 KE 31 MAC 2012**

**Permohonan sebelum tahun 2008 perlu  
dikemaskini maklumat. Selepas dikemaskini,  
baru layak untuk ditawarkan rumah.**

**Borang pengemaskinian PN2 boleh didapati di:**

- Pejabat Wakil Rakyat
- Pejabat Daerah Dan Tanah
- Pejabat Rancangan Perumahan
- Bahagian Perumahan Tingkat 3 dan 20, Komtar

**从2011年12月15日至2012年3月31日**

**只有在2008年前申请者需要更新资料,  
只有在资料更新后才有资格获得献议房屋。**

**更新表格(PN2)可在以下地点获得:**

- 人民代议士办公室
- 县属办公室
- 政府组屋房屋部办公室
- 光大3楼和20楼房屋部

**15 டிசம்பர் 2011 முதல் 31 மார்ச் 2012 வரை**

**2008-ஆம் ஆண்டிற்கு முன்னர் விண்ணப்பித்தவர்கள்  
விபரங்களைப் புதுப்பிக்க வேண்டும். புதுப்பிக்கப்பட்ட பிறகே  
வீடுகள் பெற தகுதி பெறுவர்.**

**விண்ணப்பப் படிவங்கள் (பி.என்.2) இவ்விடங்களில் பெறலாம்:**

- மக்கள் பிரதிநிதிகளின் அலுவலகம்
- நில மற்றும் வட்டார அலுவலகம்
- வீடமைப்பு திட்டத்தின் அலுவலகம்
- வீடமைப்புப் பிரிவு 3 மற்றும் 20-ஆம் மாடி, கொம்தார்





## பினாங்கு விலங்குகள் காப்பகத்திற்காக நிதி திரட்டும் நிகழ்வு

பினாங்கு விலங்குகள் காப்பகம் கடந்த 2003-ஆம் ஆண்டு ஆரம்பிக்கப்பட்டது. இதன் உறுப்பினர்கள் விலங்குகளைக் கொல்லக் கூடாது எனும் கோட்பாட்டின் கீழ் வாழ்ந்து வருகின்றனர். கடவுள் படைப்பில் உருவான விலங்குகளுக்கும் உயிர் வாழும் உரிமை உள்ளது என்பது இவர்களது வாதம். அதனாலேயே நிதாரவாக இருக்கும் தெரு விலங்குகளுக்கு இவர்கள் அடைக்கலம் வழங்கிப் பாதுகாக்கின்றனர். இவ்வியக்கம் பொது மக்கள் கொடுக்கும் நிதியைக்

கொண்டும், தனி நபர்களின் உதவியைக் கொண்டும் செயல்பட்டு வருகிறது.

இந்தக் காப்பகத்திற்காகப் புதிய கட்டிடம் நிர்மாணிப்பதற்காக நிதி திரட்டுவதற்கு இரவு விருந்தும், நடனமும் திருமதி லியன்னி ஆட்கின்சன் அவர்களின் தலைமையில் ஏற்பாடு செய்யப்பட்டுள்ளது. 'அன்பிற்காக ஆடுவோம்' என்ற கருப்பொருளைக் கொண்ட இந்த விருந்து வரும் 28 ஏப்ரல் 2012, இரவு 7 மணிக்கு 'பே வியூ' கடற்கரை உல்லாசத் தளத்தில்

நடைப்பெறவிருக்கின்றது. இதன் மூலம் திரட்டப்படும் நிதி கட்டட நிர்மாணிப்புக்காக விலங்குகள் காப்பகத்திற்கு வழங்கப்படும்.

இந்த இரவு விருந்தில் சுமார் 7 வகையான சீன வகை உணவுகள் பரிமாறப்படும். இலத்தின், ஹிப் ஹிப், ஜிம்பா, ஜாஸ், பெல்லி எனப்படும் இடுப்பாட்டம் என பலவகையாக நடனங்களும் இடம்பெறும். அனைவரையும் மகிழ்விக்கும் வகையில் இந்நிகழ்வு ஏற்பாடு செய்யப்பட்டுள்ளது. இதில் பங்கேற்கும் அனைத்து கலைஞர்களும் ரிம 700,000 திரட்டும் வகையில் இதனை இலவசமாக வழங்குகின்றனர்.

இரவு விருந்திற்கான நுழைவுச் சீட்டின் விலை தனிநபர் ஒருவருக்கு ரிம 150. இந்நிகழ்வில் பங்கேற்க விரும்பும் தனிநபர்கள் தங்கள் நண்பர்களையோ, குடும்ப உறுப்பினர்களையோ உடன் அழைத்து ஒரு வட்ட மேசையைப் பதிவு செய்துக் கொள்ளலாம். இதன் மூலம் ஏனைய பொது மக்களுக்கும் தெரு விலங்குகளைப் பாதுகாக்கும் விழிப்புணர்வை ஏற்படுத்த முடியும். இந்தக் கட்டிட நிர்மாணிப்புக்கு அதிக பணம் தேவைப்படுவதால் நன்கொடைகள் எதிர்பார்க்கப்படுகின்றன.

கட்டடம் கட்டமாக நிர்மாணிக்கப்பட விருக்கும் இந்த திட்டத்தின் முதல் கட்ட நடவடிக்கைக்குச் சுமார் ரிம 350,000 தேவைப்படுகிறது. இதனைக் கொண்டு விலங்குகள் காப்பகத்திற்குத் தேவையான அடிப்படை வசதிகளை ஏற்படுத்திக்கொள்ள முடியும். இந்தத் திட்டத்தினை முழுமையாக நிறைவேற்றுவதற்கு ரிம 750,000 முதல் ரிம 800,000 வரை தேவைப்படும் எனக் கணிக்கப்படுகிறது.

இந்நிகழ்வில் கலந்துக்கொள்ள விரும்பும் பொது மக்கள் நுழைவுச் சீட்டுக்களைப் பெற்றுக்கொள்வதற்கு திருமதி லியன்னி ஆட்கின்சன் (016-5241378), திருமதி நோர்னீ (04-2634190 / 013-4304516 0 மற்றும் திருமதி தான் லீன் கீ (019-4207010) ஆகியோரைத் தொடர்புக் கொள்ளலாம்.

## சமய அமைப்புகளுக்கு நிதி

மலேசிய பௌத்த, கிறிஸ்துவ, இந்து, சீக்கிய, தாவோயிசம் சமய ஆலோசனை மன்றத்தின் பினாங்கு மாநில பேரவைக்கு மாநில அரசு ஆண்டுக்கு ரிம 50,000 நிதி ஒதுக்கீடு வழங்கும் என பினாங்கு முதல்வர் திரு. லிம் குவான் எங் அறிவித்துள்ளார்.

சமயங்களுக்கு இடையிலான ஒற்றுமையையும், சுபிட்சத்தையும் ஊக்குவிப்பதற்கு இந்த நடவடிக்கை எடுக்கப்பட்டுள்ளது. சீக்கியர்

பள்ளிகளுக்கு ஆண்டு கல்வி நிதியும் மாநில அரசாங்கத்தால் வழங்கப்படும் எனவும் அவர் தெரிவித்தார்.

பினாங்கு மாநிலத்தில் உள்ள கடற்கரையில் இந்துக்கள் ஈமச் சடங்குகளைச் செய்வதற்கு ஒரு பொருத்தமான இடத்தை அடையாளம் காண பினாங்கு இந்து அறப்பணி வாரியம் முனைந்து வருகிறது.

அதுமட்டுமின்றி, வரும் விசாக தின திறந்த இல்ல உபசரிப்பை பினாங்கு மாநில அரசு நடத்தும் என முஸ்லிம் அல்லாதவர்களின் சமய நலத்துறை தலைவரான லிம் குவான் எங் கூறினார்.





தென் செபெராங் பெராய் வட்டார தங்க குழந்தை திட்ட காசோவை வழங்கும் நிகழ்வில் பங்கேற்ற ஒரு பகுதியினர்.

# பினாங்கின் தங்கக் குழந்தை திட்டம் – புதிய தொடக்கம்

குழல்இனிது யாழ்இனிது என்பதம் மக்கள்  
மழலைச்சொல் கேளா தவர். (குறள் 66)

மக்கள் செல்வத்தைப் பற்றிய வள்ளுவரின் கூற்று இது. இனிது என பல உலகில் இருக்கலாம். குழலும் யாமும் செவிக்கு இனிய இசையினைத் தரலாம். அருஞ்சுவை உணவுகள் நாவுக்கு நல்விருந்து அளிக்கலாம். ஆனால் உண்மையில் இவை அனைத்தையும் விட அதிக இன்பம் தருவது பிஞ்சுகளின் மழலை மொழியே.

மணமுடித்த தம்பதிகள் பெரிதும் விரும்புவது குழந்தை செல்வத்தையே. அப்போது தான் அவர்களின் வாழ்வு நிறைவானதாக அமைகிறது. தாங்கள் பெரும்பேறாகக் கருதும் குழந்தைகளை வளர்ப்பதில் பல சிக்கல்களும் தடைகளும் வருமாயினும் அதனைக் கண்டு தளராது முன்னேறிடும் பெற்றோர்களை நாம் எங்கும் காணலாம்.

இன்றைய பொருளாதார சூழலில் அன்றாட தேவைகளும் அவற்றை ஈடுகட்டும் பொருட்களின் விலைகளும் உயர்ந்த வண்ணமே உள்ளன. அதிலும் குழந்தைகளை வளர்ப்பதற்கான செலவுகள் மிக அதிகம். மருத்துவ செலவுகள், உணவுகள், உடைகள், உறங்குதற்கும் விளையாடுவதற்கும் தேவையான பொருட்கள் என பட்டியல் நீண்டு கொண்டே தான் செல்கிறது. இவை அனைத்தையும் கருத்தில் கொண்டே பினாங்கின் மக்கள் கூட்டணி அரசு “தங்க குழந்தை” (Program Anak Emas) திட்டத்தை அறிமுகம் செய்தது.

## திட்டம் விவரமும் தொடக்கமும்

பினாங்கு தங்க குழந்தை திட்டம் 2011இன் ஜனவரி முதல் திகதி முதல் பினாங்கு மாநிலத்தில் பிறந்த குழந்தைகளுக்கு உரிய திட்டமாகும். பினாங்கில் பிறந்த குழந்தைகளின் பெற்றோர்கள் (இருவரில் ஒருவர்) பினாங்கு மாநிலத்தின் பதிவு பெற்ற வாக்காளராக இருப்பின், அக்குழந்தையை இத்திட்டத்தில் பதிவு



வட செபெராங் பெராய் வட்டார நிகழ்வில் இரட்டைக் குழந்தைகள்



தங்க குழந்தை திட்ட காசோவையை வழங்கும் முதல்வர்

செய்திடலாம். இத்திட்டத்தின் வழி அக்குழந்தை ரிம 200 பெறும். இத்திட்டத்தைக் கடந்த ஆண்டு அரசு அறிவித்தது.

கடந்த ஆண்டு ஜனவரி முதல் நவம்பர் மாதம் வரையிலும் பினாங்கில் 17,965 குழந்தைகள் பிறந்துள்ளதாக அறியப்படுகிறது. கடந்த ஜூன் மாதம் வரையிலும் இத்திட்டத்திற்கு பதிவு செய்துக் கொண்டுள்ளோரின் எண்ணிக்கை 1,348 ஆகும்.

வெறும் திட்ட அறிவிப்போடு நின்றிடாமல் கொடுத்த வாக்கினை நிறைவேற்றும் பொருட்டு இந்த 2012ஆம் ஆண்டில் 5 வட்டாரங்களில் இத்திட்டத்திற்கான ரிம 200 வழங்கும் நிகழ்வுகள் நடைபெற்றன. இந்த நிகழ்விற்கு வருகை தந்த பினாங்கு முதல்வர் மாண்புமிகு லிம் குவான் எங், தமது கரத்தால் இந்நிதியினை எடுத்து வழங்கினார்.

ஜனவரி இரண்டாம் திகதி 2012இல் பினாங்கு தீவின் வடகிழக்கு வட்டாரத்தைச் சேர்ந்த குழந்தைகளுக்கு ரிம 200 வழங்கும் நிகழ்வு நடைபெற்றது. ஸ்ரீ பினாங்கு மண்டபத்தில் நடைபெற்ற இந்நிகழ்வில் 402 குழந்தைகள் இத்தொகையினை முதல்வரிடமிருந்து பெற்றனர். இந்த நிதியினைப் பெற்ற பெற்றோர்களிடம் வினவிய போது, தொகை சிறிது என்றாலும் அது தக்க தருணத்தில் கிடைக்கப் பெறுவது மகிழ்ச்சியே என கருத்துரைத்தனர்.

இத்திட்டத்தில் பதிவு செய்ய விரும்புவோர் தங்கள் வட்டார சட்டமன்ற உறுப்பினர் அலுவலகத்திலோ, மக்கள் சேவை மையத்திலோ பதிவு செய்துக் கொள்ளலாம்.



# முதல்வரின் புத்தாண்டு வாழ்த்து செய்தி

நேர்மையான, விவேகமிக்க, கடின உழைப்பை வழங்குவோரைச் சிறப்பித்திடும் எதிர்காலத்தினை அரவணைத்திடுவோம் !

உலக ஏட்டில் பிளாங்கு தோன்றி 225 ஆண்டுகள் ஆகிவிட்டன. இந்த 225 ஆண்டுகளில் பிளாங்கு ஒளிமயமான காலத்தினையும் பின்தங்கிய நாட்களையும் கடந்தே வந்துள்ளது. இயற்கை வளங்கள் இல்லாத நிலையில் மனித வளமும் மனிதனின் ஆபார ஆற்றலுமே சிறந்த வாழ்விற்கு வழிகாணும் என்பதை நாம் உணர்ந்திருந்த போது ஒளிபெற்று நிமிர்ந்திருந்தோம். நமது மக்களின் சக்தி, நிபுணத்துவம், தொழில் முனைப்பு ஆகியவையே வளமான வாழ்விற்குக் காரணம் எனும் கூற்றை மறந்ததால் நாம் பின் தங்கிச் சென்றோம்.

கடந்த 225 ஆண்டுகளில் வெவ்வேறு அரசுகள் நம்மை ஆண்டு நடத்திய போதிலும் நாம் இன்னும் உயிர்பித்து, தழைத்தே இருக்கின்றோம். இந்நாள் வரையில் நம்மிடையே உள்ள இரத்த பந்தமும், கடந்து வந்த காலத்தின் சோதனைகளின் பட்டறிவும், பலதரப்பட்ட மக்களின் நம்பிக்கைகளில் காட்டப்படும் மரியாதையுமே இதற்கு காரணம் எனலாம்.

வேறுபட்ட மக்களோடு ஒன்றுபட்டு வாழும் இத்தன்மை ஜோர்ஜ் டி.பி. அருகருகே அமைக்கப்பட்டிருக்கும் பள்ளிவாசல், தேவாலயம், சீன மற்றும் இந்து கோயில்கள் வழி அறிய முடிகிறது. இதனை ஐக்கிய நாட்டுச் சபையின் யுனெஸ்கோ நிறுவனம் அங்கீகரித்து 7.7.2008இல் உலக பாரம்பரிய நகராக ஜோர்ஜ் டி.பி. அறிவித்தது இங்கு நினைவு கூறத்தக்கது.

தீய எண்ணங்களைப் பரப்பிட நினைக்கும் தீவிரவாதிகளையும் பய உணர்வினைத் தூண்டி மக்களை ஆதிக்கம் செலுத்த நினைக்கும் இனவாதிகளையும் பிளாங்கு வென்றிடும் எனும் நம்பிக்கை மேற்கூறப்பட்ட இனப்பாகுபாடற்ற ஒற்றுமையைக் காணும் போது பிறக்கிறது. இனியும் அலட்சியப் போக்கு, கவனமின்மை, சகிப்புத்தன்மையின்மை போன்றவற்றில் அடைபட்டு கிடவாமல் விடுபட்டு வெளிவருவோம்.

இயற்கை வளங்கள் நம் மாநிலத்தில் அமைந்திருக்கவில்லை. எனவே தொடர் பயிற்சிகள் மூலமாகவும், புதிய மனித திறன்களை வளப்படுத்துவதன் மூலமும் நம்மிடம் உள்ள மனிதவளத்தினை மேலும் வலுப்படுத்த வேண்டிய கட்டாயம் நமக்கு இருக்கின்றது.

அனைத்து தரப்பினராலும் வாங்கக் கூடிய மலிவு விலை வீடுகளும் பசுமை நிறைந்த இடங்களும் அதிகம் காணப்பெறும் எதிர்காலத்தை பிளாங்கு மாநிலம் பெற்றிட வேண்டும். பசுமை சார்ந்த தொழிநுட்பத்தை (Green Technology) , அதிலும் புதுப்பிக்கும் தன்மையுடைய சக்திகள், சூரிய ஒளிச் சக்தி ஆகியவற்றை நாம் வளப்படுத்திக் கொள்ளுவது அவசியமாகும்.



புத்தாண்டு கொண்டாட்டத்தில் மக்கள்



பசுமையைப் பேணும் அதே நேரத்தில் மக்களுக்கு பயனளிக்கும் மலிவு வீடுகளைப் பெருக்குவதிலும் நாம் கவனம் செலுத்த வேண்டும். பிளாங்கு மாநிலம் மலிவு விலை வீடுகளுக்காக ரிம் 500 மில்லியனை ஒதுக்கியுள்ளது. பிற மாநிலங்களை விட பிளாங்கு மாநிலமே அதிக ஒதுக்கீடு செய்துள்ளது. இதன் வழி மாண்பு எதிர்காலச் சந்ததியினரை உருவாக்க முடியும்.

வறுமையில்லாத வளமான எதிர்காலத்தை நாம் கொண்டிருக்க வேண்டும். சமூக நிதியுதவிகளின் வழி கடும் வறுமையில் உள்ளோரைக் காத்த முதல் மாநிலமாக நமது பிளாங்கு மாநிலம் திகழ்கிறது. இப்புத்தாண்டில் பிளாங்கு மக்களின் ஒவ்வொரு குடும்பத்திலும் மிக குறைந்த நிலை மாத வருமானம் ரிம் 600 ஆக இருப்பதை அரசு உறுதி செய்யும். மேலும் 2015ஆம் ஆண்டிற்குள் வறுமையை முற்றாக ஒழித்த மாநிலமாக பிளாங்கு திகழ எண்ணம் கொண்டுள்ளது.

குற்றச்செயல்களற்ற, பெண்களுக்கும் குழந்தைகளுக்கும் பாதுகாப்பான சுற்று வட்டாரமாகத் திகழும் மாநிலமாக பிளாங்கு இருத்தல் வேண்டும். பிளாங்கு மாநில காவல்துறை தங்கள் கடமையைச் சிறப்பாக ஆற்றி இம்மாநிலம் குற்றச் செயல் குறைந்து காணும்

மாநிலமாகத் திகழச் செய்துள்ளனர். மாநில அரசும் தம் கடமையை உணர்ந்து ஆங்காங்கே பாதுகாப்பு கேமராக்களை புகுத்தியுள்ளது. மேலும் ரோந்து படையையும் இரவில் முடுக்கிவிட்டுள்ளது. இதன் வழி பிளாங்கு மலேசியாவில் பாதுகாப்பான மாநிலமாக இப்புத்தாண்டில் திகழும்.

நாம் நமது பட்டறிவை நினைவு கூறுதலோடு கடும் உழைப்பு, நேர்மைமிக்க உழைப்பு, விவேகமான உழைப்பு ஆகிய மூன்று கொள்கைகளோடு நம் வலுவாக இணைத்துக் கொள்ளுதல் அவசியமாகின்றது. இது போன்ற கொள்கைகளையும் நிலைமைகளையும் உருவாக்கி, அதன் வழி செயலாற்றும் போது தான் நவீன தொழிநுட்ப, பொருளாதார ரீதியிலமைந்த பல முனைகளில் வெற்றி காண முடியும்.

நாம் நேர்மையான, ஊழல் அற்ற எதிர்காலத்தினை அரவணைத்தல் வேண்டும். மலேசியா கடந்த பத்து ஆண்டுகளில் (2000-2009) சுமார் 1007 பில்லியன் ரிங்கிட்டை சட்டவிரோத பணமாக இழந்துள்ளது என வாஷிங்டனைத் தளமாகக் கொண்ட உலக நிதி நேர்மை அறிக்கை (Global Financial Integrity Report) ஒன்று கூறுகிறது. இது ஊழலின் பெற்ற பணம், கள்ளத்தனமாய் நாட்டை விட்டு வெளியேற்றப்பட்ட பணம் ஆகியவற்றை உள்ளடக்கும்.

ஆனால் இதற்கு எதிர்மறையாக பிளாங்கில் மக்கள் கூட்டணி அரசு இலாபகரமான நிதி அறிக்கையையே ஆட்சி காலத்தில் சமர்ப்பித்துள்ளது. அதிலும் செபெராங் பெராய் மாநகர் மன்றத்தை கடனிலிருந்து மீட்டது குறிப்பிடத்தக்கது. மக்கள் கூட்டணியின் ஆற்றல், பொறுப்பு, வெளிப்பாடு எனும் ஆட்சி கொள்கை 'திரான்ஸ்பிரன்சி இன்டெர்னேசினல்' (Transparency International) சஞ்சிகையின் பாராட்டைப் பெற்றது சிறப்புமிக்க ஒன்றாகும்.

நேர்மையான, விவேகமிக்க, கடின உழைப்பை வழங்குவோரைச் சிறப்பித்திடும் சுத்தமான, பசுமையான, பாதுகாப்பான எதிர்காலத்தினை அனைவரும் அரவணைத்திடுவோம்

ஓம் துவான் எங்



## படம் பார்த்து கதை சொல்



“எனக்கா யரிசு ?” தங்க குழந்தை நகழ்வில் ஒரு காட்சி

ஒளிர்ந்தும் பீனாங்கு தீவு  
நகராண்மை கழக வளாகம் முன்  
புத்தாண்டு கொண்டாட்டம் !



நகராண்மை கழகம் முன் சுற்றுப்பயணிகளுக்காக காத்திருக்கும் முன்று  
சக்கரவண்டிகள் (TRISAW)



பீறை வட்டார பொங்கல் விழாவில் உரை நகழ்த்தும் பீனாங்கின் துணை முதல்வர்

“பொங்கல் கோலம் தயாராகின்றது !”  
பீறை பொங்கல் விழா  
கொண்டாட்டத்தில்  
ஒரு பகுதி.









# 《祥龙献瑞庆壬辰文化庙会2012》节目表

节目	简介	街道/建筑物
中华文化区-信仰区	从5000年的中华文化看来，我们不难发现古人对龙的信仰及崇拜。这次将通过“水晶龙宫”的方式来呈现，让现代人能去了解古人对龙的信仰、崇拜及不同的传说。	世德堂谢公司
中华文化区-饮食区	古今往来，中华饮食料理已经遍布世界各地。如今将利用“龙门客栈”来呈现，让现代人了解古人的饮食方式和食津。	邱公司
中华文化区-文艺区	从古至今，中华文化累积了不少的文化艺术，并一直流传至今，这回将让现代人了解古人对文娱，及艺术的热忱并将之继续发扬光大。	打石街
•万龙图 •真人象棋	现场收集公众用毛笔写成的“龙”字，公开让民众参与。	
中华文化区-保健区	通过戏剧表演的方式，呈现棋盘上你争我斗的情景。	
	千百年前，中华民族已经懂得透过多种不同方式来强身健体，当中不乏武术、太极、舞狮及中医草药。如今将带各位更深入地去了解各门派的拳术及各种神兽的玩法，不再只是一个抱着观赏心态的观众。	林氏九龙堂
《追踪溯源，承先启后》	介绍华人姓氏来源及檳城各宗祠家庙的资料展，认识堂号及猜姓氏灯谜。	打铜仔街
《光辉岁月》图片展	过往多次庙会的经典图片展览。	打铜仔街
孙中山基地	展示孙中山在檳城的事迹及资料。	打铜仔街
慕韩别墅	孙中山百年纪念图片展。	打铜仔街
回教博物院	开放给公众参观。	打石街
籍贯区	檳城各大籍贯乡会会馆及属会的历史图片展、籍贯剧场、民族服装、美食品尝及不同的文化展览。	牛干冬
《庇能老街》	招来被认为属于夕阳行业的业者，从新出发呈现独特的传统老行业。	亚贵街
《华人传统节日》	演绎及展示华人的传统节日食品、用品和庆祝方式。	四方巷
峇峇娘惹文化区	展览及示范峇峇娘惹的传统服装、婚礼、食品及游戏。	宝福社
《古早儿时玩意儿》	带领公众回味小时候的古早玩意儿，并让现时代的儿童认识过往爸妈小时候的游戏。公开让民众参与。	邱公司
《空中大团拜》	现场通过业余无线电向国内外宣传文化庙会及拜年。	打铜仔街

**祥龙献瑞 文化庙会 慶壬辰**

**Kebudayaan dan Warisan Tahun Baru Cina Chinese New Year Cultural & Heritage Celebration**

**29/01/2012**

**3.00pm - 12.00 mid night (Sunday)**

**UNESCO World Heritage Site, George Town Penang, Malaysia.**

日期：農曆壬辰年正月初七 (星期日)  
時間：下午三時正至午夜十二時正  
地點：檳城州喬治市世界文化遺產城

打銅仔街 | 奉頭公巷 | 大鏡街 | 打石街  
亞貴街 | 四方巷 | 牛干冬 | 甘榜哥南

贊助商 Co-Sponsor by

檳州政府 Penang State Government  
檳州各姓氏宗祠聯合委員會聯合主理 Penang Chinese Clan Council  
檳州各姓氏青年團聯合委員會主辦 Clan Associations Youth Committee, Penang

• Acheen Street  
• Armenian Street  
• Cannon Street  
• Ah Quee Street  
• Soo Hong Lane  
• Chulia Street  
• Kampung Kolam

EGO EASTERN & ORIENTAL  
STAR CRUISES 明星郵輪

**中央區 MAIN ENTRANCE**  
Welcoming Dance  
Formation of Reception  
Lion & Dragon Dance  
Lion Dance on the Stilts  
Chingay  
24 Drums Performance  
The Magic of Dragon Dance  
Traditional Silk Ball Throwing

**中央台 MAIN STAGE**  
Opening Ceremony  
Chinese Orchestra  
Multiracial Traditional Dance  
Hip Hop Dance Performance  
Dragon Dance  
Acrobatic Performance  
Opera Facial Changing Performance  
Chinese Orchestra Performance  
Kompang Performance  
Chinese Classic Songs Performance

**信仰區 Chinese Culture Zone**  
Explanation of various dragons in Chinese belief through display of Dragon King's Palace

**御膳區 Chinese Traditional Food Zone**  
Display and selling traditional Chinese food such as steamed buns, steamed bread, stuffed dumpling, tea

**文藝區 Chinese Traditional Art & Culture Zone**  
The Art of Chinese Chess, Tea, Calligraphy, Painting, Bonsai, Human Chinese Chess Battle, etc.

**萬龍圖 Dragon Calligraphy**  
Collect Twenty Thousands of "Dragon" (龍) with writing brushes.

**養生區 Chinese Traditional Health Zone**  
Traditional medicine play an important role during ancient times, in regards of Chinese martial arts, Tai Chi to preserve healthy lifestyle

**《道崇溯源，承先启后》 Clan House**  
Introduction the history and information of Clan Houses in Penang. Display of Hundred Family Surname and Chinese's Clans(Tanghao) history

**《那些年...新禧文化庙会》图片展 Photo Exhibition**  
Photography exhibition of previous years Penang State Chinese New Year Open House

**孙中山檳城基地纪念馆 Dr. Sun Yat Sen Penang Base**  
The history of Dr. Sun Yat Sen during his visit in Penang

**檳城回教博物院 Islamic Museum**  
The history of Syed Alatas and Islamic Exhibition

**籍貫區 Native Place Region**  
Culture and lifestyle exhibition, opera performances and Penang Chinese origin food presentation

**《庇能老街》 Traditional Handcraft Zone**  
Traditional skills and handcraft trail

**《華人传统节日》 Chinese Lunar Festivals**  
Exhibition: The Celebration of Chinese Traditional Festival

**峇峇娘惹文化表演 Baba Nyonya Culture Zone**  
Display of Baba and Nyonya mode of living and traditional costumes, food, games and culture

**《古早儿时玩意儿》 Traditional Game Zone**  
Recurring the traditional childhood games. Free to play

**Stage A 中华文化表演 Chinese Culture Show**  
**Stage B 峇峇与娘惹表演 Baba Nyonya Show**  
**Stage C 文门零族表演 The Art Of Dragon Inn Show**  
**Stage D 马来传统歌舞表演 Malay Traditional Performance "Pulutan Gemilang"**  
**Stage E 经典老歌 Classical Oldies Song Performance**  
**Stage F 文王传说 The Story of Dragon**  
**Stage G 综艺节目 Chinese Variety Show**  
**Stage H 传统舞狮 Traditional Lion Dance On The Stilts**  
**Stage I 舞神及武术表演 Pekingese Lion Dance, Qi Lin, Lion Dance, Dragon Dance Wushu & Martial Arts Performance**  
**Stage J 籍贯区表演 Opera Performance**  
**Stage K 时代旧曲 70-80th Century Oldies Song Performance**



# “母亲入院期间，我被解雇！”

记得在2011年1月21日，距离华人农历新年只有2个星期时间，我却接获一名年轻人的投诉，指其母亲在1月13日突然“中风”入院，而隔天，他却无法上班工作，只好向公司申请1个星期无薪假，专心照顾母亲的病情。

而该公司主管也叫这名年轻人呈上申请“无薪假”表格和母亲的医生证明书。而他也则在14日当天获得医院发出母亲的医生证明书后，就即刻到公司提呈相关文件。

不料，该公司人事部却在1月18发出一份日期是从1月14日起，“终止服务契约”的信件给他，指他违反劳工法令，无故旷工。

当时，由于他看不懂英文，所以公司的人直接要求他在信件上签名，直到他回家，由妹妹阅读这封信件后才知道，这是一封“解雇信”。

信中阐明，他在没通知公司的情况下无

故旷工，更说明其公司曾尝试联络他，不过，却一直没有获得他的回应。事实上，他已向上司禀报，而在医院期间，他从未接过公司代表的来电。

于是，这名年轻人不甘心，直接到YB服务中心向我投诉，并询问我，他可以采取什么行动对付其无良的雇主？若入禀劳工仲裁，他的胜算如何？

由于我非常同情这位投诉者的遭遇，因此，特陪同他到劳工局进行申诉。而对于那些同样遭到雇主无缘无故解雇的员工，他们则可依据以下步骤，向当局提出申诉。

## （一）如何申诉？

当劳工面对雇主不公平的对待时，他们可以透过以下方式向当局投诉，即：-

- 透过电话方式
- 亲临现场投诉
- 写信方式处理
- 透过电邮投诉

## 1. 透过电话方式

投诉者可以透过电话方式联络当局负责人作出投诉，热线为：603-88865000或联络中心：603-88889111。檳城Tel:04-2613123/2625536Telekerja: 04-2639111

## 2. 亲临现场投诉

投诉者可以亲临附近的劳工局填写申诉表格。

## 3. 写信方式处理

在信件中，投诉者必须填写资方的公司名称、姓名、电话、地址以事实的经过，然后把信件寄到劳工局，地址如下：

JTK Negeri Pulau Pinang  
Tingkat 2, Bangunan Tuanku  
Syed Putra, 10300 Pulau Pinang

## 4. 透过电邮投诉

投诉者可以直接透过网址取得表格后，填写资方公司名称、姓名、电话、地址及事实经过。

电邮（E-mel）：jtknppinang@mohr.gov.my

网址（Web Page）：www.jtksm.mohr.gov.my

## 《申诉程序》

申诉者必须给予劳工局相关文件，其中有：-

- 雇主的姓名和地址
- 针对的问题和事项(需给予详细的说明)
- 申诉者的姓名和地址

## 《申请过程》

第一步骤	提交申请表格申诉者必须给予当局相关文件，其中：- <ul style="list-style-type: none"> <li>• 雇主的姓名和地址</li> <li>• 针对的问题和事项(需给予详细的说明)</li> <li>• 申诉者的姓名和地址</li> </ul>
第二步骤	协调 劳工与资方如果认为他们的权利受损，可以向劳工部申诉，而当局将发函通知双方到场协调，若达成和解，问题将获解决。
第三步骤	调解 若劳工与资方仍谈不妥，这时劳工局将进行调解，包括发函要求双方出席劳工仲裁进行审讯。
第四步骤	劳工仲裁 一旦交由劳工仲裁处理，双方不得声明不服，并且必须依照当局所安排的日期，出席听审。

在审讯过程中，劳工仲裁只扮演“中间人”角色，并将听取双方所提出的问题和证据后，再作裁决。一般上，雇主将会聘请律师进行审讯，不过，无论哪一方败诉，他们皆需承担所有法律上的责任和损失。

（注：本文乃转载自檳州行政议员林峰成特别助理叶晋仰新书《光大52，助理一笔之力》：“大马劳工局”篇。欲购买此书者可到大众书局或各报摊购买，谢谢！）

步入政府机关的最佳指南,最佳好帮手!



叶晋仰◎著

檳州首本以中文介绍政府机关的书籍



# Golden Child Programme a big hit

THE atmosphere at Dewan Sri Pinang was more like a family carnival than a state function. Grandparents, children, babies and proud parents were mingling around. Hardworking staff members from the District Office were busy registering parents and their babies for the first Golden Child Programme cheque presentation on 2nd January 2011.

Similar scenes were also observed at several other locations around the mainland and in Balik Pulau, the day before when Chief Minister Lim Guan Eng attended similar functions where a one-off RM200 cheque is presented to all babies born on 1st January 2011 onwards.

According to record, 17,965 births were registered in Penang in 2011. Up to June 2011, 1,348 babies have registered under the Penang Golden Child Programme.

A total of 402 babies, including three pairs of twin babies, received RM200 one-off payment from CM Lim.

Voon Bee Fong, 35, and her husband Chew Chong Tee, 40, who are proud parents of twin boys You Kai and You Wei said: "It is very good for the government to give us parents money. We get RM400 for our twins and will certainly find the money useful to buy things for them."

G. Logan, 35, was there with his first baby Thak-saini, who is 9-month old. Logan said he will use the RM200 to start an investment saving for his baby. Logan's wife said: "The state government is very good. They give money to us, and my father has also received the Senior Citizen Programme RM100 too."

CM Lim was overheard encouraging parents to have more babies, especially to the Chinese parents. According to CM Lim, "2012 is dragon year, lucky to have another dragon baby." He also met a few fathers who have several children, from 6 to 8 children and congratulated them for the multiple kids.

Norafiza, 30, came with her husband and three kids, the youngest Muhammad Arasy Naful is 6-month old. She said: "CM Lim is a leader with the people at heart. I hope the state government will continue giving these contributions in future."

Parents who have children born on or after 1st January 2011 are encouraged to register for the



Golden Child Programme through their respective state assembly service centres or through the coordinator (pegawai penyelaras) centres.

They can also get the forms from the District Office. There is just one condition – one of the parents must be a Penang voter.

Looking at the happy faces of the parents and grandparents and also the barely year old chubby babies, one knows that the Penang Golden Child Programme is a success because everyone is happy

to meet other parents of all races in one venue.

Many parents were excited to have their photos taken with the CM Lim. Although the amount of one-off payment of RM200 may be small, this tiny amount have spark many parents to start a saving accounts for their newborns. It is a foundation of a bright future for Penang where human talent is top priority.



*Buletin Mutiara has sought the assistance of MPPP Secretary Ang Aing Thye to explain the role of councillors.*

# Roles of Councillors

1. Local government is the third tier of government after the federal and state governments. Local councillors are appointed by the state governments. Local councillors are appointed by the State Authority under Section 10(1) of the Local Government Act 1976.

2. Councillors are often seen as representatives of the interests of their respective communities in the local authority area. Their role is summed up in Section 10(2) of the same Act which reads,

“Councillors of the local authority shall be appointed from amongst persons the majority of whom shall be persons ordinarily resident in the local authority area who in the opinion of the State Authority have wide experience in local government affairs or who have achieved distinction in any profession, commerce or industry or are otherwise capable of representing the interests of their communities in the local authority area.”

3. As members of Standing Committees which make decisions on the approval of planning applications, finance, budgets, development projects, licensing etc., Councillors plan an important role as policy and decision makers in determining the direction of the local authority.

4. Councillors act as an intermediary or 'bridge' between the local community and the local government in matters related to provision of basic services such as cleanliness, beautification, provision and maintenance of infrastructure, provision recreation and open spaces, parking, enforcement etc.

5. Councillors are also seen as spokespersons of the local Council explaining council policies and

projects to the community to ensure policies and projects implemented by the council are acceptable to the community at large

6. Based on their standing as local community leaders and experience in their respective professions, they stand to advise the local council on matters relevant to their expertise as well as to solicit public participation on programs organized by the council.

7. Presently, the councillors are appointed by State Government.



## BULETIN MUTIARA

Level 47, Komtar  
10503 Penang

Phone : 04-650 5468, 012-225 3080

Fax : 04-261 5923

Email : suaracat@gmail.com

### EDITORIAL

**Editor :**

Yap Lee Ying

**Assistant Editors :**

Zuliana Aziz, Ainul Wardah Sohili  
(Bahasa Malaysia)

Chan Lilian (English)

Tam Poh Guek (Chinese)

D. Bhavaneswari (Tamil)

**Photographers :**

Law Suun Ting,

Ahmad Farhan Fauzi, Chan Lilian,  
Mohd. Hafiz Tajudin and Alissala Thian

**Graphic designer :**

Loo Mei Fern

**Media Consultant :**

Thomas Lee Seng Hock





**SENARAI NAMA AHLI MAJLIS  
MPSP 2011 (1 JAN. 2012 - 31 DIS. 2012)**

Nama	Telefon
En. Sim Chee Keong <a href="mailto:stevensim@mpsp.gov.my">stevensim@mpsp.gov.my</a>	012-590 75 07
En. Teoh Seang Hooi <a href="mailto:shteow@mpsp.gov.my">shteow@mpsp.gov.my</a>	019-412 99 96 04-594 1231
En. Soon Lip Chee <a href="mailto:lcsoon@mpsp.gov.my">lcsoon@mpsp.gov.my</a>	012-4290 163
En. Visvanathan a/l Kumaran <a href="mailto:visvanathan@mpsp.gov.my">visvanathan@mpsp.gov.my</a>	012-477 6468 04-398 3242 (Tel) 04-502 1667 (Fax)
Cik Tan Xin Ying	016 - 553 1987
En. Mohd Shaipol Bin Ismail	012 - 571 2250
En. Guanalan a/p Sengalaney	013 - 485 3128
En. Chandrasekeran a/l S. Maniam <a href="mailto:chanderasekeran@mpsp.gov.my">chanderasekeran@mpsp.gov.my</a>	012-5619870
En. Mohamad Zainudin bin Othman <a href="mailto:mohamadzainudin@mpsp.gov.my">mohamadzainudin@mpsp.gov.my</a>	013-45 47 009
En. Ahmad Farid bin Md. Arshad <a href="mailto:ahmadfarid@mpsp.gov.my">ahmadfarid@mpsp.gov.my</a>	019-540 9396 04-3979796 (Fax)
En. Johari bin Kassim <a href="mailto:johari@mpsp.gov.my">johari@mpsp.gov.my</a>	019-449 1450
Abdul Latif bin Abdullah <a href="mailto:abdul_latif@mpsp.gov.my">abdul_latif@mpsp.gov.my</a>	019-560 57 55
En. Bahktiar Appanai bin Yahya <a href="mailto:bahktiarappandi@mpsp.gov.my">bahktiarappandi@mpsp.gov.my</a>	017-568 3778 04-977 3982

Nama	Telefon
En. Lim Eng Nam (PKR) <a href="mailto:peterlim@mpsp.gov.my">peterlim@mpsp.gov.my</a>	016-411 44 00 04-588 0818 (Tel) 04-588 0885 (Fax)
Puan Kusala Kumari @ Rynu a/p A. Shanmugam (PKR) <a href="mailto:kusala@mpsp.gov.my">kusala@mpsp.gov.my</a>	019-54 63 257
En. Amir bin Md. Ghazali (PKR) <a href="mailto:amir@mpsp.gov.my">amir@mpsp.gov.my</a>	013-584 8386 04 - 521 1987 (Fax)
En. Ahmad Kaswan bin Kassim (PAS) <a href="mailto:ahmadkaswan@mpsp.gov.my">ahmadkaswan@mpsp.gov.my</a>	019- 408 4899
En. Lim Tau Hoong (NGO) <a href="mailto:thlim@mpsp.gov.my">thlim@mpsp.gov.my</a>	019-446 35 51
Dr. Tiun Ling Ta (NGO) <a href="mailto:lttiun@mpsp.gov.my">lttiun@mpsp.gov.my</a>	013-430 2096 04-508 0039 (Tel) 04-657 0918 (Fax)
En. Ahmad Tarmizi Bin Abdullah (NGO)	013 - 414 4822
En. Loh Joo Huat (DAP) <a href="mailto:jhloh@mpsp.gov.my">jhloh@mpsp.gov.my</a>	012-4221133
En. Ong Koon Liak (DAP) <a href="mailto:klong@mpsp.gov.my">klong@mpsp.gov.my</a>	012-4277868 04-530 0363 (Tel) 04-538 6950 (Fax)
Puan Sarina binti Hashim (PKR) <a href="mailto:sarina@mpsp.gov.my">sarina@mpsp.gov.my</a>	013-50 00 155
En. Md Jamil Bin Abd Rahman (PAS) <a href="mailto:mdjamil@mpsp.gov.my">mdjamil@mpsp.gov.my</a>	019-4490007

**SENARAI NAMA AHLI MAJLIS  
MPPP 2011 (1 JAN. 2012 - 31 DIS. 2012)**

Nama	Telefon
Zulkifli bin Mohd. Noor	012 - 483 0878
Harvindar a/l Darshan Singh	012 - 42822 50
Tay Leong Seng	019 - 321 9392
Lim Siew Khim	016 - 531 6026
Lim Cheng Hoe	016 - 438 4809
Tan Hun Wooi	012 - 488 0409
En. Ong Ah Teong	012 - 410 6566
Ooi Keat Hin	016 - 417 1331
Francis a/l Joseph	012 - 474 3321
Cik Ramlah Bee Binti Asiahoo	016 - 422 2142
En. Mohamed Yusoff Bin Mohamed Noor	04 - 657 7464 (Tel) 012 - 472 8114
Encik Iszuree Bin Ibrahim	016 - 443 3205 019 - 450 7890
Sr. Mohd. Zahry bin Shaikh Abdul Rahim	012 - 472 6725
Encik Teh Lai Heng	016 - 445 9808
Encik Gooi Seong Kin	016 - 457 1271
Encik Prem Anand a/l Loganathan	012 - 412 2558
Encik Tan Seng Keat	012 - 438 6191
Tuan Haji Mohd Rashid Bin Hasnon	019 - 456 0077
Muhammad Sabri Bin Md Osman	013 - 432 0207
Mohd Taufik Bin sulong	012 - 438 0873
Tahir Jalaluddin Bin Hussain	012 - 463 5959
Dr. Lim Mah Hui	012 - 422 1880
Encik Sin Kok Siang	016 - 422 2255
Ng Chek Siang <a href="mailto:perisaihebat@gmail.com">perisaihebat@gmail.com</a>	016 - 470 7089



# People touched by caring government

ONG, a 74-year-old vegetable seller, was sitting on the grounds with plates of chillies, ginger, onions, and other vegetables he was selling. Trading in a low income area, Ong's vegetables merely cost merely RM1 or RM2 per portion. Some of the broccolis have turned a bit yellowish, but it's alright, they are affordable to the families there.

Ong, who had been trading there for decades, is quite surprised to see Kampung Melayu given a bright, cheerful splash of paint in artistic design. At 74, Ong has seen it all, and he comments that never has he seen such generosity by the previous state administrations.



"Why is the government so generous? Why does it spend money to paint the flats? It also spends money to re-wire the other block and build new toilets," Ong told Buletin Mutiara assistant editor Chan Lilian, who stopped to chat with him during a visit to the area.

"Penang is now a people-centric government. The government now listens to the people. The people wanted a new coat of paint for the flats, so the government finds ways to provide them with the facelift," Chan told Ong.

The project cost RM270,000, and is born by the state government and corporate sector under their CSR programme. The state bears 80% while the corporate sector bears 20%.

Mohamed Abu Bakar, who has stayed there for 30 years since 1977 when the Kampung Melayu flats was first built, is thankful for the fresh coat of paint.

The widower who stays with his two grand-daughters is glad the Penang state government takes care of them. He has received the RM100 from the Penang Senior Citizen Programme for two years.



When wife died a few months ago, Mohamed also received RM1,000 from the Penang Senior Citizen Appreciation Programme.

"I am very happy with this paint job and I am sure now that the place is so nice, the people will be less inclined to damage the properties here. Some irresponsible people like to damage the lifts buttons which is very frustrating," Mohamed said.

The fresh coat of paint that has an artistic stroke of various colours design have attracted the people from the surrounding areas.



One Mrs Tan in her 60s who lives in the nearby housing area was found admiring the refreshing, modern paint-work. She said this made the flat neat and clean.

Air Itam state assembly member Wong Hon Wai said that he is happy that the Pakatan Rakyat has successfully helped the residents to upgrade their flats.

"Previously, the place was in a bad condition, but after we initiated the repainting project, the place is now brighter, cleaner and nicer," Wong said.

## Ensuring clean and hygienic hawker fares

PENANG'S famous hawker foods are the main attractions for many Malaysians and Singaporeans, who will drive, fly, take a bus or train ride to the state just for these authentic delicious foods not found elsewhere. Several places on the island are famous for the mouth-watering as-sam laksa, char koay teow, curry mee, mee goreng, mee rebus, and ais kacang.

Knowing how important it is to provide hygienic clean foods to visitors, the Penang Island Municipal Council (MPPP) takes a serious stance in ensuring that these outlets are regularly checked.

The MPPP enforcement units from the various departments will make their rounds to see that the outlets have the proper licencing, are clean and hygienic, and those dealing with the cooking and handling of the food have the certified health permits.

MPPP Public Health Standing Committee alternate chairman Ong Ah Teong will spring to action the moment a complaint has been received on any of the food outlets.

For example, Ong recently led a team of MPPP enforcement officers to check on several hawker stalls

along the famous Lorong Selamat, following some complaints from the public.

One char koay teow stall was found to have set up a

branch stall on the busy Lorong Selamat, without a licence, and also obstructing traffic flow.

During the operation, the MPPP officers also found some hawkers disposing dirty dishwashing water with food particles into the drains, which is also an offence, as such action can clogged up the drains, leading to blockage and flash foods during heavy rain.

The char koay teow stall owner was issued four summonses for various offences, totalling RM630, and given a grace period of one week to close the branch stall located on the road or risk having the stall



removed and confiscated.

The MPPP also issued seven summonses to three other shops along the same stretch of road.

The Public can call the 24-hour MPPP Hotline at Tel No: 04-2637000 if they have complaints on dirty food outlets. Another multi-language complaint hotline is Tel No: 04-2637637





**CONTACT NUMBERS FOR SENIOR CITIZEN APPRECIATION/SINGLE MOTHERS/SPECIAL NEEDS/GOLDEN CHILD/ANTI-POVERTY PROGRAMS**

**PROGRAM PENGHARGAAN WARGA EMAS/OKU/IBU TUNGGAL/ PROGRAM ANAK EMAS/ PROGRAM RAKAN ANTI KEMISKINAN**

N1 Penaga	: 019 - 470 4800	- Rosidi Hussain	N22 Tanjong Bungah	: 012 - 232 6101	- Carol
N2 Bertam	: 012 - 490 6546	- Abd Rashid	N23 Air Putih	: 04 - 829 0614	- Chiam Heng Hock
N3 Pinang Tunggal	: 019 - 437 2887	- Muhasdey	N24 Kebun Bunga	: 04 - 829 3691	- Nancy Lim
N4 Permatang Berangan	: 019 - 510 2633	- Arshad Md. Salleh	N25 Pulau Tikus	: 012 - 488 3227	- Joe
N5 Sungai Dua	: 019 - 477 6740	- Md. Fahmi Abd. Wahab	N26 Padang Kota	: 012 - 431 7015	- Johnny Chee
N6 Telok Air Tawar	: 017 - 427 1581	- Salehin Mohamed	N27 Pengkalan Kota	: 012 - 437 1522	- Wang Lai Kin
N7 Sungai Puyu	: 012 - 528 8411	- Ng Ya Ling	N28 KOMTAR	: 012 - 412 6284	- Adreena
N8 Bagan Jermal	: 013 - 449 0366	- Yeap Choon Keong	N29 Datok Keramat	: 012 - 410 6566	- A. T. Ong
N9 Bagan Jaya	: 016 - 473 1963	- Gesan Abdul Jalil	N30 Sungai Pinang	: 010 - 464 3308	- Anna
N10 Seberang Pasir	: 013 - 489 3227	- Che Ros Kamal	N31 Batu Lintang	: 012 - 480 3885	- Ooi Soo Chuan
N11 Permatang Pasir	: 019 - 412 8442	- Kamal	N32 Seri Delima	: 012 - 486 2552	- Mr. Lingam
N12 Penanti	: 04 - 522 1463	- Suhaimi Bin Mansor	N33 Air Itam	: 012 - 493 3648	- Teh Choong Kong
N13 Berapit	: 019 - 481 7823	- Ong Kee Seong	N34 Paya Terubong	: 012 - 484 1963	- Toon Hoon Lee
N14 Machang Bubuk	: 019 - 546 3257	- Rynu	N35 Batu Uban	: 012 - 409 7507	- A. Francis Xavier
N15 Padang Lalang	: 04 - 502 5071	- Ooi Zhen Chee		: 010 - 562 2004	- M. Sri Jaimuralydasan
N16 Perai	: 012 - 339 3479	- Pn. Rajaletchumi	N36 Pantai Jerejak	: 019 - 443 2088	- Victor
N17 Bukit Tengah	: 016 - 469 5343	- Amizuddin	N37 Batu Maung	: 013 - 510 1968	- Latifah
N18 Bukit Tambun	: 016 - 442 0820	- Ong Eu Leong	N38 Bayan Lepas	: 019 - 472 6956	- Asnah Bt Hashim
N19 Jawi	: 017 - 408 4784	- Abdul Halim Yunus	N39 Pulau Betong	: 019 - 570 9500	- Hj Md Tuah Ismail
N20 Sungai Bakap	: 012 - 415 2905	- Munir Bin Makhtar	N40 Telok Bahang	: 016 - 400 6462	- Halil Sabri
N21 Sungai Acheh	: 012 - 473 5774	- Hj M. Kamil A. Bakar			



**PENANG TRADE EVENTS**  
2012  
PARTNER



# PIHEC 2012

3<sup>rd</sup> PENANG INTERNATIONAL HALAL EXPO & CONFERENCE

**24 - 26 FEBRUARY**



Organised by :



**PIHH HALAL PENANG**

**HALAL EXPO**

**PISA Penang**

WITH SPECIAL SECTION  
ON SPICE & SEAFOOD

**FREE  
ADMISSION**

**24-26  
Feb**

**HALAL CONFERENCE**

**Eastin Hotel Penang**

PERSONAL CARE  
& COSMETICS

**25  
Feb**

**04 261 6244** [www.halalpenang.com](http://www.halalpenang.com)





# Peaceful co-existence among the various faiths

PENANG is the first state in the country to have a high-profile non-Islamic religious affairs committee headed by the chief minister himself.

Chief Minister Lim Guan Eng established the executive council portfolio in February 2011, and since then, several meetings and dialogues have been carried out with representatives of the various religious bodies in the state.

The latest is the meeting between the state government with the Penang chapter of the Consultative Council of Buddhism, Christianity, Hinduism, Sikhism and Taoism (MCCBCHST) on 6 January 2012 at the Chief Minister's Office in Komtar.

Deputy Chief Minister (II) P. Ramasamy, state executive councillors Phee Boon Poh and Wong Hon Wai and state assembly member A. Tanasekharan attended the meeting.

Among the matters raised, discussed and agreed upon at the meeting are:

- (1) The Penang state government will give a grant of at least RM50,000 to the MCCBCHST;
- (2) An annual education school funding be given to the Punjabi school;
- (3) A Wesak Open House will be jointly organised by the Penang state government and the Buddhist community leaders;
- (4) To work with the Hindu Endowments Board to find suitable sites on the island and on the mainland

where Hindu final rites can be performed at the seafront with the release of flowers and white rice.

Taoist representative Ooi Kok Chuan comments: "We are currently gathering all the various Tao groups and hope to set up a body to educate and promote awareness about Taoism. State executive councillor Phee Boon Poh will discuss with us on how we can carry out our plans. We also hope to have a celebration where we can invite people of the other faiths to join us."

Ooi also mentioned that people can include Taoism as their religion in their children's birth certificates and MyKad.

Christianity representative Bishop Antony Selvanayagam said he hopes that the state will support the charitable organisations which are extensions of the various churches as these organisations are helping the community. For example, he said, the Catholic Church has orphanage, old folk's homes and a cancer hospital which provide care for all people, irrespective of their colour or creed.

Bishop Antony said that one of the main concerns of the Christian community is the lack of land for cemeteries.

He also said many churches are concerned with the status of their places of worship.

Buddhism representative Lim Tien Phong said he is very happy that after so long, for the first time the Penang state government will join them in holding an open

house on Wesak Day.

He said that in their previous Wesak Day celebrations, an average of 10,000 Buddhists participated, and looks forward to this coming Wesak Day when he anticipates more people will join the Buddhists in the celebration.

M.B. Ayapan of the Hindu Sangam told the Buletin Mutiara that they had been applying for a location to carry out the Hindu last rites.

Usually, on the fourth night of the deceased passing, the Hindu will carry out a ceremony at dawn when they will scatter flowers and white rice into the sea. They have identified a spot behind the Hindu temple in Batu Ferringhi, and another place on the mainland.

Ayapan is elated that the Penang state government has announced that two locations will be allocated to them.

"This matter has been long outstanding and we had applied to the previous state administration, but nothing was done. So, we are very happy this morning to meet CM Lim and be given this news," Ayapan said.

Ayapan has made a request to the state government that it consults the Hindu Sangam when there are matters related to Hindu temples or any activities involving the Hindus.

Sukhindarpal Singh, who represents the Sikhism community, expressed their thanks to the Penang state government for allocating funds to the Punjabi school in Penang.





# Thrill on the hill for Chinese New year

COME, celebrate your Chinese New Year with a difference this year -- go up to Penang Hill to escape from the hot weather and enjoy the cooling hill-top environment and green, lush jungle.

And, you won't miss any of the famous delicious Penang hawker fares like char koay teow, satay, ais-kacang, laksa, nasi Melayu. The newly opened The Cliff Cafe will be doing business as usual and will stay open throughout the Chinese New Year festive period.

The Cliff Cafe is a project by the Penang Island Municipal Council (MPPP) and was completed just recently.

Adrian Tan, 23, an actor from Kuala Lumpur, was in Penang Hill to do filming and was pleasantly surprised that Penang has such a beautiful hill resort. Although he has been to Penang several times, this is his first visit to the popular hill resort.



"I will definitely recommend Penang Hill to my friends. This is a wonderful place for some exercise while enjoying the greenery," Adrian told the Buletin Mutiara.

Adrian also noticed how Penang is much cleaner and orderly, compared to Kuala Lumpur.

Farid Wagiman, 30, and a filming crew were enjoying themselves, soaking in the sunset over Penang and having a drink. Farid said he likes the traditional wooden structure of The Cliff Cafe and the fresh air and serene surrounding.

"This is almost like the Cameron Highlands!" Farid exclaimed. Indeed, The Cliff Cafe overlooks the Penang skyline, with birds chirping and sun setting.

The MPPP has been working hard to ensure the newly opened iconic destination of Penang Hill takes off wonderfully. The building director Yew Tung Seang and MPPP councillor Ong Ah Teong were hard at



work, listening to the grouses of some of the hawkers and assuring them that the operator will look into the issues.

Initially, some sectors were not satisfied with the rental and operating costs compared to their former rental. However, it has been explained to them that the MPPP has spent millions to provide them with an international standard food and souvenir outlets which will

also house an Owl Museum. Moreover, the costs will include service, security and other management help.

So, make The Cliff Cafe your Chinese New Year must-visit destination. Family members and good friends will enjoy the lovely surroundings which is far away from the hustle and bustle of the city. It is the literally and physically the coolest place in Penang!

## V for Vendetta spirit in Penang

PENANG can proudly proclaim that it is the first state in Malaysia to have a Speaker's Square for the people to speak freely. Opened in May 2010, the Speaker's Square at the Esplanade has seen active participation from people since then. People come forward to speak every Wednesday and Sunday at 6pm.

Penangites possess the fiery spirit of expressing themselves. This is displayed at the Esplanade on New Year Eve 2012. Against the backdrop of the Penang City Hall, crowds are attracted to a group of people.

The young people, comprising about 25 persons wearing yellow t-shirts and donning the movie V for Vendetta Guy Fawkes masks were creating awareness on the need for free and fair election. They are individuals who believe in the freedom of expression.

The group spokesman Lee Hui Fei, 24, told the Buletin Mutiara that they are doing the walkabout to bring awareness on clean and fair election, and also as part of the Kill the Bill movement against the Peaceful Assembly Bill, which has been passed by Parliament and will soon be enacted as a law.

Hui Fei was informed that Chief Minister Lim Guan Eng has been faithfully wearing yellow on every Saturday in support of clean and fair election.

She is pleased and said, "It is a good move by CM Lim to support clean and fair election."

Hui Fei works in the human rights NGO Suaram as a co-ordinator, but was at the Speaker's Square in her personal capacity. She hopes Penang will hold local government election.

"Before we can do that, we need to educate the public. We must focus on public awareness before that can take place," she said.

Hui Fei and her friends stopped for dinner at the

Esplanade and created quite a stir with their yellow t-shirts and Guy Fawkes masks.

The quote from V for Vendetta rings loud and clear -- "People should not be afraid of their governments. Governments should be afraid of their people."

In Penang, there is a mutual respect as the Speaker's Square is the platform for people to speak up, hopefully without fear or favour, and without harassment from the enforcement agencies.





# Penang – where people's voice is heard and heeded

ONE recent Saturday morning, I was in George Town with my husband to buy waxed ducks and sausages for the coming Chinese New Year celebration. The shop I have patronised yearly for decades now provides a real good and friendly customer service. The old China man used to manning the cash register no longer uses the abacus, but has gone modern with a calculator and printed receipts. He is also no more grumbly and impatient like in the old days, but is more friendly and smiles often.

In the good old days, the shop keeper and his workers spoke only Cantonese and didn't bother if you have problems understanding them or not. They have no patience for you to ponder and choose, and they started making remarks if you were slow in telling them what you want. When you pay, you have to trust that the old man and his abacus calculations are accurate. Never ever question him or you will get an earful of fast Cantonese words. But then, there were not many Chinese traditional sundry shops like it around so people still flock to the shop whether they like the service or not.

After some time, I guess they learn that they have to accede to their customers, and not the other way round if they want to keep the customers happy, especially now when the supermarkets and supermarkets are giving them a run for the money.

The same thing is happening in our country now. The government realises that it cannot take the people for granted, but has to make them happy or they will lose the people's support. This is the people's power, as demonstrated in the ballot boxes in 2008..

In Penang, the might of people's power was ignited on 8th March 2008, when Penangites mobilised themselves to take the bold and brave move to kick out an ineffective and inefficient 50-year-old state administration, to opt for a drastic change. This resulted in a new dynamic state leadership emerging to initiate and implement massive changes in which the principles of Competency, Accountability, and Transparency (CAT) become the guiding philosophy of the state administration. Four years on, and we can see the significant changes and improvements in the state, making it the top in economic management and the leader in investments.

Government come and go but the Penang spirit lives on. We Penangites can be proud that our fathers and grandfathers too had done the same thing when the chief minister was from the MCA, then from Gerakan, and now the DAP. We made the choice, and we will have to live with it.

When we talk about people's power, the government gets nervous.

## Behind the scenes

with Chan Lilian



The ruling authorities think of people's voices as frightening. However, the people's power comes in many positive ways, and not just demonstrations that the government is so afraid off.

If we take a walk along George Town during the Chinese New Year festivities, we will be mesmerized by the red lanterns hanging over our heads. This is a testament of how people come together to paint their town red for the festivities. It is a collective effort of associations, clans, social interest groups, businessmen and the people in the community. This is mooted by a supportive state government.

The other positive vibes of the people's power is the mass aerobics at the Penang Car Free Day and in Balik Pulau. When we stand among the crowd, we feel a surge of happiness, a sense of close-knit, multi-racial energy generated by the people surrounding us.

As a photographer, I have covered many assignments when the various communities come together to make things happen. Beach clean-up, food fairs, gotong-royong, cultural events, markets walkabout and many more. We can see the pride in the people's faces and how they warmed up to the state leaders.

I have to say that this wasn't something I feel before many years ago. I remember feeling so small standing behind yellow lines while VIPs walked past in parades. The police and Rela members will give fierce warning look to us so we dare not enroach. I remember gawking from the sides while VVIPs sat in golden sash, white satin VVIP chairs.

Today, most of the Penangites get to go upclose and personal with the leaders. They get to joke with them



at the same level.

One fishmonger was telling Chief Minister Lim Guan Eng at the Cecil market when they were taking photos together in front of press photographers: "If the 'dacing' people see my photo, they won't buy my fish anymore," while patting a huge garoupa sitting on the weighing scale. It draws laughter from all over the market.

I think it is the personal touch of by our state leaders that has sparked this sense of being stake owners of the state, and empowers the people of Penang to be masters of their own state.

Today, this people's power permeates at all level of our societies -- from the people on the streets to the movers and shakers of the corporate world.

I have seen some of the NGOs in dialogues with the CM Lim and they too exercise their own people's power where they demanded things to be done their way.

I think it is definitely hard for the Penang state government in dealing with all these voices, often of opposing views. But I trust and believe that if we keep the communication channel open, positive people's power will win at the end of the day.

I wish all Penangites and visitors celebrating the Chinese New Year, "Keong Hee Huat Chai".

